



---

COMMUNE  
DE PLOUGASTEL-DAOULAS

---

ETUDE NORMATIVE  
DES LIEUX HABITÉS

---

KUMUN  
PLOUGASTELL-DAOULAZ

---

STUDIADENN  
SKOUERIEKAAT  
AL LEC'HIOÙ-ANNEZ

---

 **Brest**  
métropole océane  
COMMUNAUTÉ URBAINE

---

---

Janvier • Genver 2006

# TABLE DES MATIÈRES

<u>Remerciements</u>	p. 2
<u>Avant-Propos</u>	p.2-3
<u>Liste des personnes enregistrées lors de l'enquête orale</u>	p.3
<u>Auteurs</u>	p. 4
<u>Utilisation du livret</u>	p.5-6
<u>L'orthographe</u>	p.5
<u>Exemple d'utilisation du livret</u>	p.6
<u>Toponymie / Les noms de lieux habités de Plougastel-Daoulas</u>	p.7-105
<u>Index</u>	p.106-109
<u>Bibliographie</u>	p.110
<u>Annexe : Aides spécifiques à la signalisation</u>	p.111-112

# **LES NOMS DE LIEUX HABITÉS DE PLOUGASTEL-DAOULAS**

## **REMERCIEMENTS**

Nos remerciements s'adressent à toutes les personnes qui nous ont permis de mener à bien cette étude et notamment :

MM. Loic Carret et Jean-Pierre Kervella qui nous ont fourni des noms de locuteurs.

Mme Monique Le Bot, maire-adjointe de Plougastel-Daoulas

Mme Nicole Guéno, employée à la mairie de Plougastel-Daoulas

M. Pierre le Gall, ancien employé de mairie à Plougastel-Daoulas

L'ensemble des habitants de Plougastel qui nous ont épaulé dans nos recherches.

M. Divi KERVELLA, expert en toponymie auprès de l'Office de la Langue Bretonne.

## **AVANT-PROPOS**

Cette étude commandée à L'Office de la Langue Bretonne par Brest Métropole Océane (ex. Communauté Urbaine de Brest) porte sur les noms de lieux de Plougastel-Daoulas. Elle a été réalisée dans le cadre d'une étude plus large de tous les noms de lieux habités (villages, quartiers) de la Communauté. Elle prend en compte les recommandations du groupe d'experts des Nations Unies sur les noms géographiques (GENUNG) pour la normalisation de l'écriture des noms de lieux. Notamment les deux principales, une forme unique pour chaque nom, et respect de la langue de création du toponyme transcrit selon l'orthographe de cette langue. En Bretagne l'Office de la Langue Bretonne, organisme officiel créé par le Conseil Régional de Bretagne avec le soutien du Ministère de la Culture, est chargé de ce travail de fourmis (recensement des noms, recherches, établissement des formes correctes). Le service Patrimoine Linguistique de l'Office de la Langue Bretonne travaille à la conservation et à la mise en valeur, par sa normalisation, du patrimoine toponymique breton, trop souvent déformé par francisation ou ignorance des règles élémentaires de l'orthographe du breton. L'objectif de la démarche de normalisation est d'attribuer à chaque toponyme une forme et une seule. Bien souvent en effet, en consultant les listes publiées par l'INSEE, les cartes IGN, le cadastre, l'annuaire téléphonique, ainsi que les différents panneaux jalonnant les routes on s'aperçoit très rapidement de la multiplicité de formes attribuées à un même nom de lieu.

Ce foisonnement de variantes orthographiques nuit à la compréhension et à la localisation des lieux. En 2005, l'Office de la Langue Bretonne a signé une convention de partenariat avec l'Institut Géographique National (IGN) afin d'intégrer ses toponymes normalisés dans la base de données de l'IGN en vue de la constitution d'un Référentiel à Grande Échelle (RGE) sur l'ensemble du territoire.

En l'état actuel de la toponymie bretonne, il n'est pas possible de donner une orthographe correcte à chaque toponyme sans procéder, au préalable, à une étude scientifique rigoureuse. C'est ce à quoi nous nous sommes attachés. Nous avons tout d'abord, lorsque cela était encore possible, procédé au collectage systématique des formes orales des noms de lieux utilisées par les brittophones traditionnels de la commune (personnes nées ou ayant toujours vécues sur le territoire de la commune et ayant le breton comme langue maternelle). Sur Plougastel, notre enquêteur a rencontré onze informateurs. Dans un second temps les formes parlées ont été confrontées aux formes écrites (la forme la plus ancienne retrouvée datant du X<sup>e</sup> siècle) relevées dans les registres d'état-civil de la commune, communément appelés BMS (baptême-mariage-sépulture), dans divers registres de comptes et actes notariaux, sur les différents cadastres disponibles et notamment le cadastre napoléonien, afin de mieux saisir le sens, l'origine du toponyme. Nous avons également consulté et mis à profit les différents ouvrages sur la toponymie bretonne en général et les études historiques plus locales (cf. Bibliographie en fin d'ouvrage). Après étude par les techniciens du service patrimoine de l'Office, et validation de monsieur Divi Kervella, expert en toponymie mandaté auprès de l'Office de la Langue Bretonne, chaque nom de lieu habité a pu être correctement orthographié.

En sus d'une orthographe moderne unique, cohérente et plus respectueuse du patrimoine toponymique nous avons mentionné dans ce livret le sens de chaque toponyme étudié. La toponymie n'étant pas une science exacte il faut se garder, qui que l'on soit, de prétendre tout expliquer. Néanmoins nous nous sommes attachés à donner les éléments d'explications qui nous semblaient les plus probables en l'état actuel des connaissances sur la toponymie et l'histoire de la Bretagne.

### **LISTES DES PERSONNES ENREGISTRÉES OU CONSULTÉES LORS DES ENQUÊTES DE TERRAIN**

- Marie KERVELLA
- Claude KERVELLA
- Jeanne CORRE
- J. VERGOS
- André CAP
- Marie-Annette JEZEQUEL
- Marie THOMAS
- Louis KERVELLA
- François MALLEJAC
- Marie-Thérèse LE GALL
- Madeleine LAURENT

## **AUTEURS**

### Coordonnateurs du projet :

- Philippe JACQ (Directeur-Adjoint, Office de la Langue Bretonne)
- Marc COCHARD (Responsable Service Patrimoine Linguistique)

### Enquête de terrain et transcription phonétique :

- Iwan KADORED

### Recherches historiques :

- Iwan KADORED
- Marc COCHARD

### Normalisation orthographique :

- Marc COCHARD
- Divi KERVELLA

### Rédaction des notices étymologiques :

- Marc COCHARD
- Iwan KADORED
- Philippe JACQ

## UTILISATION DU LIVRET

Les toponymes (ou noms de lieux) ont été classés par ordre alphabétique afin de faciliter les recherches.

A gauche de la page et en gras apparaît chaque nom de lieu correctement orthographié.

Sous chaque toponyme on trouvera sa prononciation en alphabet phonétique international suivi entre parenthèses, pour qu'il soit compréhensible de tous, de sa retranscription par un procédé très simple – et imparfait – basé en partie sur l'orthographe du français, (nous avons souligné la partie sur laquelle se porte l'accentuation en breton).

Juste au dessous figurent les graphies anciennes recueillies.

Plus bas, à la suite des formes anciennes figurent entre parenthèses toutes les variantes attestées de chaque toponyme (si différentes de la forme correcte) que ce soit sur les cartes routières, les panneaux indiquant les villages ou encore l'annuaire téléphonique, en usage actuellement.

Enfin, quand cela est possible, nous donnons des éléments de réponse permettant de mieux saisir le sens de chaque nom de lieu.

(Voir feuillet explicatif page 6).

### L'orthographe :

Les lettres en breton se prononcent comme en français à quelques exceptions que voici :

- **e** se prononce toujours **é** et n'est jamais muet (sinon on écrit **eu**).
- **g** est toujours dur même devant **e** ou **i**, ainsi « Lanne**g**el » se prononce « Lanne**guèl** », sinon on écrit **j** "gibier/jiboez"
- **c'h** représente un son qu'on ne trouve pas en français et correspond au **ch** allemand, prononcé comme un **h** très aspiré ou au **j** de l'espagnol.
- **gw-** se prononce gou-. Ex. « **gwaremm** » se prononce « **gouaremm** ».
- **ilh** se prononce comme **ill** dans le français « baille ».
- **an** est un **a** nasalisé long. Ex. Leur ar Marc'h Vihan. On entend le **n** quand on prononce le mot tout en gardant le son **an-** comme dans « **mange** ».
- **ann** est un **a** nasalisé bref. Ex. Lannourzel. Même explication que ci-dessus.
- **zh** est un signe bien pratique qui permet à tous les bretons d'écrire de la même façon même s'ils ont des prononciations différentes. A Plougastel-Daoulas un **zh** sera toujours lu **z** (alors qu'on lira **h** dans le Morbihan vannetais). Exemple le mot **Breizh**, Bretagne, prononcé **Breiz** sur la commune et **Breih** dans le vannetais.
- Le **c** et le **q** n'existe pas. On écrit **k** tout simplement.
- **ñ** marque la prononciation nasalisée de certaines finales de mot. Ex. : izela**ñ**.
- Entre deux voyelles **s** est toujours dur sinon on écrit **z**. Ex. : Plasenn / Place. Le breton n'utilise donc pas les deux **s**.

## Exemple illustrant la façon de lire et d'utiliser les informations contenues dans l'étude

### Les prononciations retranscrites en Alphabet Phonétique International

Forme normalisée ou forme moderne correcte



Kervenal

- **Transcription phonétique :**  
[kɛr've:nal] [kɛr'vɛ̃:nal] (kervénal)

Entre parenthèses, les prononciations retranscrites approximativement (les parties soulignées sont accentuées)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Kerguenezle
- 1525 : Kerguenelle
- 1677 : Kerveznal
- 1685 : Kervenal
- 1706 : Kervenale
- 1815 : Kervenal
- 1827 : Kervéнал

Formes écrites anciennes attestées

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kervéнал)

Variantes orthographiques Attestées actuellement sur la commune

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il existe de nombreux *Kervenal* en Bretagne. Pour L.M. Bodénès et F. Gourvil il s'agit d'un composé de *Kêr*, village, lieu habité et du nom propre *Gwenal*, forme moderne de *Gwenhael* composé avec le qualificatif *hael* noble, généreux. Le nom *Gwenal* se retrouve également dans le nom de lieu Botquéнал, dans la commune voisine de Loperhet.

Informations sur le sens du toponyme

## TOPONYMIE

### Al Lez

- **Transcription phonétique :**

[a'le:s] [al'le:s] ['le:s] (al lèss)

- **Formes anciennes attestées :**

- vers 1600 : Lez Kermoal
- 1791 : Le Laz
- 1815 : Le Les
- 1827 : Le Lez

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Le Lez)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Lez*, cour seigneuriale, résidence du seigneur qui possède le droit de juger ou aussi de ceux qui avaient le droit de posséder des armes. C'était peut-être, comme le note L.M. Bodénès (cf. bibliographie), le lieu de résidence premier des seigneurs de *Rosserv*. Comme souvent à l'écrit, l'article breton original a été traduit par les scribes aboutissant à un toponyme bâtard. Comme l'atteste la forme de 1600, la forme moderne *Al Lez* représente en fait une forme abrégée d'un nom plus ancien *Lez Kermoal*.

---

### An Arvor

- **Transcription phonétique :**

[ãn'arvor] [ãn'arvɔr] (an-n arvor)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1521 : Larvor
- 1572 : Kerampennec an Larvor
- 1815 : l'Armorique
- 1827 : Kerampennec ou L'armor

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**



(L'Armor)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme formé sur *Arvor*, région côtière (par opposition à *Argoad*), terme bien connu qu'on trouve souvent en français sous la graphie archaïque "Armor". La forme "Armor" semble ici avoir été réintroduite artificiellement au XIX<sup>ème</sup> siècle, sans doute parce qu'elle faisait plus française. *Arvor* est donc précédé de son article *an* breton qui a d'abord été traduit en français puis agglutiné au nom reconstitué "Armor" pour donner "Larmor", comme ailleurs en Bretagne, à Larmor, près de Lorient, etc. Ce village a porté également à une époque plus ancienne le nom de *Kerampenneg* attesté lui dès 1490. La forme de 1572, *Kerampenneg an Arvor* semble indiquer qu'au départ *An Arvor* n'aurait pu être qu'un complément d'un toponyme original *Kerampenneg* qui aurait pu être utilisé pour le différencier d'un autre *Kerampenneg*, \**an Argoad* celui-là. Mais il ne semble pas y avoir eu d'autres *Kerampenneg* sur Plougastel. Les deux appellations étaient encore en concurrence au début du XIX<sup>e</sup> siècle. La forme *L'Armorique* attestée sur la carte de Cassini en 1815 n'est qu'une tentative de pousser plus avant la francisation du toponyme. *An Arvor* y réchappera mais pas le nom de la pointe toute proche *Beg an Arvor* qui deviendra pompeusement, et de manière totalement erronée, "Pointe de l'Armorique" !

---

**An Dre**

• **Transcription phonétique :**

[ãn'dre:] (an dré)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1667 : Le Dreff
- 1677 : Le Dreff
- 1684 : Le Dref
- 1706 : Tref
- 1815 : Le Drest
- 1827 : Le Dreff

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Le Dreff ; Dreff ; Le Dreff Saint Jean)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est formé du breton *Trev*; tout d'abord : domaine, établissement civil (remontant au Haut Moyen Age). Ensuite les *Trev* furent des divisions des *Plou*, partie d'une grande paroisse (par ex. *An Dre(v) Nevez* pour Saint-Sauveur). Parfois il ne s'agit que de villages. *Trev* devient *An Drev* avec l'article, et son V final disparaît en breton parlé à Plougastel.

### **An Enez**

- **Transcription phonétique :**

[ãn'ɛ:nes] (an-n énesse)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1525 : Isle
- 1685 : Le Nenez
- 1815 : L'Isle
- 1827 : L'Ile

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(L'Ile (an Enez) ; L'Isle)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Enez*, ou sa traduction littérale L'Ile, est un toponyme très fréquent en Bretagne puisqu'on le note à près de 2000 reprises. Il désigne, dans les terres, un lieu entouré de cours d'eau. Dans le cas présent il s'agit de deux ruisseaux qui l'enserrent avant de se rejoindre pour former le cours d'eau qui passe au Froud et se jette dans l'Elorn.

---

### **An Oberlac'h**

- **Transcription phonétique :**

[ãno'brɛlax] [ãno'brɛlah] [ãno'berla] [ãno'berlax] [ãna'brɛlax] (an-n oberlac'h / an-n obréac'h)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1693 : Haudergal
- 1764 : Haudergal
- 1815 : Lauberlach
- 1827 : Lauberlac'h

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(l' Auberlac'h ; Lauberlac'h)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom peut être décomposé ainsi : *Aber*, embouchure, voire crique parfois selon Albert Deshayes et *Lec'h*, lieu, endroit. On admet alors qu'il signifie - le lieu de l'aber -. L.M. Bodénès lui donne le sens de - l'aber du lieu sacré - et précise que l'on trouve des noms similaires en baie de Douarnenez dans le Finistère et Perros-Guirec dans les Côtes-d'Armor. Effectivement, la forme *lac'h* est une variante bien attestée de *lec'h* comme dans les mots *marc'hallac'h* ou *foarlac'h*. Jean-Marie Ploneis (La Toponymie celtique), quant à lui, analyse ce nom ainsi : ce nom supposerait un préfixe *o*, d'une racine *\*ud* hors de, et un suffixe *-lac'h*, variante de *lec'h* lieu, ce qui fait que le nom signifierait - le lieu où l'aber donne sur l'extérieur -, c'est-à-dire la mer. Les formes de 1693 et 1764 sont erronées; elles se présentent sans l'article français agglutiné, le *d* semble être une erreur de lecture pour *b*. La forme *Hau-*semble être une tentative maladroite de rapprochement avec le mot français *Haut*.

---

### An Tevenn

- **Transcription phonétique :**

[ã'n'te:vɛn] (an-n tévenn)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1685 : Teven
- 1815 : Le Teven
- 1827 : Téven

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Téven ; Theven)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Tevenn*, falaise, dune, pâturage en bord de mer, est un nom bien attesté en toponymie bretonne et connu de tous. Comme souvent, la variante orthographique moderne avec un *th* représente une francisation mais ce nom n'a bien sur pas grand chose à voir avec un quelconque mot grec.

---

### An Treizh

- **Transcription phonétique :**

[ã'n'trejs] [ã'n'trejs] [n'trejs] (an-n tréllèsse)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1399 : Treizquyneuc
- 1412 : Treizsquyneuc
- 1471 : Treizquenec
- 1529 : Treiz
- 1572 : Treizsquyneuc
- 1647 : Tresguinnec
- 1670 : Treizquinec
- 1670 : le Passage
- 1672 : Treissquinec
- 1706 : Passage
- 1748 : Treisquinec
- 1764 : Passage de Plougastel
- 1774 : Tresquiniec
- 1815 : le Passage
- 1827 : le Passage
- 1941 : Passage de Treziguinec

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Le Passage)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom très ancien attesté dès 1399, *An Treizh*, désigne l'endroit d'où l'on s'embarquait pour franchir l'Elorn, jusqu'à qu'un pont soit construit en 1930. Comme le témoigne les formes écrites anciennes du nom Le mot *Treizh*, passage, était autrefois précisé par le mot *Kineg*, probable nom d'homme. Un autre lieu d'embarquement a également été utilisé, à *Sant-Yann*, et on trouve mention à l'écrit du "Passage Saint-Jean".

---

**Ar C'haro**

• **Transcription phonétique :**

[ar'ha:ro] [ar'xa:ro] (ar c'haro)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1827 : Caro

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Le Caro ; Carreau)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

En l'absence de formes très anciennes attestées du nom, il est difficile de faire des hypothèses sur son origine. Pour L.M. Bodénès (Plougastel-Daoulas, ses villages, ses

traditions, p. 206) il s'agit bien sûr du nom breton du cerf (*karv*, ar *c'harv*). En effet, le terme *Karv* ou sa variante toponymique *Karo* (*Ar C'haro* après l'article) entre dans la composition de nombreux noms souvent formés sur *kêr* comme par exemple *Kerc'haro* (pour *Kêr ar C'harv*). *Karv* est également un patronyme breton bien attesté. La forme "Carreau" parfois attestée aujourd'hui est une francisation dès plus grotesques qui, à l'instar de nos célèbres "Croissant" pour *Kroashent* (carrefour) et autres "Cendrillon" pour *Sant Rion* (Saint Rion), mérite de figurer au palmarès breton des étymologies francisées les plus fantasques. Mais ne nous plaignons pas, nul doute que du côté du Maghreb ou de l'ancienne Afrique Équatoriale et Occidentale Française nous pourrions en apprendre de belles sur les pratiques de la toponymie administrative "à la française".

---

### Ar C'hleger

- **Transcription phonétique :**

[ar'hle:ɡɛr] [ar'xle:ɡɛr] (ar c'hléguère)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1815 : Le Cleguer
- 1827 : Le Cléguer

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Le Cléguer)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le mot *Kleger*, très fréquent en toponymie bretonne et notamment sur le littoral, désigne un endroit rocheux. Masculin, ce nom mute après l'article, *Ar C'hleger*. Ce quartier du bourg était autrefois un village à part entière.

---

### Ar Feunteun Wenn

- **Transcription phonétique :**

[ar,føntøn'ven] [føntøn'ven] (ar feunteun vènn)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1681 : La Fontaine Blanche
- 1815 : La Fne Blanche
- 1827 : La Fontaine Blanche

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(La Fontaine Blanche)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme doit son nom à la fontaine qui s'y trouve, formé de *Feunteun*, fontaine, et *Gwenn*. L'adjectif breton *Gwenn* se traduit aujourd'hui par blanc, de couleur blanche mais il signifie généralement sacré dans les noms de lieux bretons. Et pour l'eau, pure, fontaine à l'eau pure, limpide... Les Bretons ont toujours particulièrement vénéré l'eau et les fontaines auxquelles ils vouaient un véritable culte hérité de la religion druidique. Il existe de très nombreuses *Feunteun Wenn* en Bretagne, notamment une à Landerneau qui a donné son nom à une rue de la ville.

---

**Ar Fresk**

• **Transcription phonétique :**

[ar'fresk] (ar fresk)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1600 : Fresq
- 1681 : Le Fresque
- 1685 : Le Fresque
- 1815 : Le Fresque
- 1827 : Le Fresk
- 1827 : Le Fresq

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Le Fresk ; Le Fresq)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Fresk* est un adjectif qui signifie frais en breton. Selon L.M. Bodénès et A. Deshayes, "Fresk" il désignerait "une prairie produisant de l'herbe fraîche". Si le sens de ce nom n'est pas avéré il n'en reste pas moins très fréquent, on le retrouve en effet à plus de 250 reprises dans la toponymie bretonne. Un rapide coup d'oeil sur l'évolution des formes écrites nous permet de noter que nous avons échappé de peu à la création d'un toponyme "\*La Fresque". Ce nom aurait, du coup, facilement pu tenir la comparaison avec le "Carreau", bien attesté celui-là, d'*Ar C'haro* (voir ce nom).

---

### Ar Froud

- **Transcription phonétique :**

[ar'fru:t] (ar frout)

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1693 : Froudan

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Le Frouit ; Le Froud ; Front)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Vient de *Froud*, torrent, cours d'eau, et est ainsi appelé à cause du ruisseau qui y coule et se jette dans l'Elorn. On retrouve cet élément dans un autre toponyme de Plougastel : *Difroud*. La forme du XVII<sup>ème</sup> siècle atteste d'un ancien diminutif an *-an*.

---

### Ar Groaz Nevez

- **Transcription phonétique :**

[argrwaz'ne:ve] [grwaz'ne:] [krwaz'ne:] (ar grouaz névé / grouaz néé / krouaz néé)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(La Croix Neuve)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

L'appellation provient de la croix qui se trouve à ce carrefour. La croix actuelle qui date de 1947 a remplacé un ancien calvaire détruit.

---

### Ar Pedel

- **Transcription phonétique :**

[ar'pe:dɛl] [ˈpe:dɛl] (ar pédèl)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1604 : Pedell
- 1626 : Peddell
- 1663 : Pedel
- 1666 : Peden
- 1681 : Le Pedel
- 1791 : Le Pedel
- 1815 : Le Pedel
- 1827 : Pedel

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Le Pedel ; le Pédel)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Origine inconnue. *Pedel* est aussi un nom de famille attesté à Plougastel. A. Deshayes, jamais avare d'explications (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons) propose comme étymologie *Pezel*, jatte mais cela sens semble plus qu'improbable pour un nom de lieu. Pour L.M. Bodénès (Plougastel-Daoulas, ses villages, ses traditions, p. 224) ce nom signifierait endroit mou, vaseux. L'enquête orale a nettement démontré la présence de l'article *Ar* en position initiale dans le toponyme.

---

**Ar Roc'h**

• **Transcription phonétique :**

[a'ro:x] (a roc'h)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1815 : La Roche
- 1827 : La Roche

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(La Roche)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Ar Roc'h* désigne une roche, un rocher. Ce village est situé sur une hauteur. Comme souvent pour les noms communs, une traduction française a été substituée au nom original qui a ainsi été escamoté. Seule l'enquête orale a permis de restituer le toponyme dans sa langue première.

---



## Ar Rozeg

- **Transcription phonétique :**

[a'ro:zek] [ər'ro:zek] (a rozèk)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Roseuc, Rozeuc
- vers 1600 : Rozier
- 1678 : Rosier
- 1682 : Le Rosier
- 1815 : Le Rosier
- 1827 : Le Rosier

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Le Rosier ; Le Rosier (Roseg))

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Rozeg* est un dérivé de *Roz*, roses, et désigne une roseraie, lieu où poussent des roses et non pas un Rosier, traduction maladroite du toponyme par attraction homonymique. L'ensemble des prononciations collectées lors de notre enquête orale confirment les formes écrites du début du XV<sup>ème</sup> siècle.

---

## Ar Stank

- **Transcription phonétique :**

[ar'stãŋk] ['stãŋk] (ar stank)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1681 : Le Stanq
- 1815 : Le Stang
- 1827 : Le Stang

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Le Stang ; Stang)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu de sens clair. *Stank* désigne un étang. Ce nom très courant et compris de tous est un emprunt breton au vieux-français *estanc* lui même emprunté à l'occitan qui le

tenait du latin. C'est l'étang d'un moulin. *Stank* peut également localement avoir le sens de vallée, en Basse-Cornouaille notamment.

---

### Ar Veleuri

- **Transcription phonétique :**

[arve'lø:ri] [arvø'lø:ri] [vø'lø:ri] (ar veuleuri)

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1827 : Vereury

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Veleuri ; Véleury ; Veleury)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Formé de *Mereuri*, *Ar Vereuri* avec phénomène de dissimilation R/L. *Vereuri* est la forme mutée régulièrement de *Mereuri*, variante de *Merouri*, métairie. C'était la ferme du manoir de *Kererod*.

---

### Ar Vergozh

- **Transcription phonétique :**

[vɛr'go:s] (vèrgosse)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1549 : Guergos
- 1588 : Guergoz
- 1589 : Le Vergoz
- 1669 : Vergoz
- 1671 : Le Vergoz
- 1682 : Le Vergoz
- 1706 : Vergos
- 1815 : Le Vergoz
- 1827 : Vergoz

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Vergoz ; Vergos)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

F. Gourvil (Noms de famille d'origine toponymique, p. 282) et L.M. Bodénès (Plougastel-Daoulas, ses villages, ses traditions, p. 175) pensent que ce nom est formé de *Gwern*, aulnaie, lieu où poussent des aulnes, marais et de *Kozh*, vieux. Au regard des formes anciennes attestées et des prononciations actuelles recueillies, cette hypothèse a notre assentiment. Les formes de 1549 et 1588 doivent noter une prononciation évoluée avec perte du "n" en liaison et mutation de l'adjectif, *Gwern* étant féminin. *Ar Vergozh* désignerait donc un vieux marais. Ce toponyme est également attesté comme anthroponyme en Bretagne.

---

**Ar Veuzid**

• **Transcription phonétique :**

[ar'vø:zit] [bø:zit] (ar veuzit / beuzit)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1276 : Beussit
- 1525 : Beuzit
- 1607 : Beusit
- 1718 : Ar Veuzit
- 1815 : La Boissiere
- 1827 : La Boëssière

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Beuzit ; Beuzid/Le Beuzit ; Beuzid)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le sens de ce lieu-dit est clair. Le mot breton *Beuzid* procède d'un emprunt au latin *buxetum* par le vieux breton *busit*. Ce type de nom désigne un lieu planté de buis, plante introduite par les romains dans nos contrées. On notera que la majorité de ces noms de villages était sous l'ancien régime d'anciens lieux nobles, se présentant alors souvent sous une forme francisée (cf. Forme Boissière de 1815).

---

**Ar Vilin Nevez**

• **Transcription phonétique :**

[arvil'ne:] [mil'ne:] [mil'ne:ve] [vil'ne:] [vil'ne:ve] (ar vilné / milné / milnévé / vilné / vilnévé)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1791 : Le Moulin Neuf
- 1815 : Mn Neuf
- 1827 : Le Mlin Neuf

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Moulin Neuf)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce *Milin Nevez* traduit en "Moulin neuf" n'est en fait plus très neuf puisqu'il est attesté à l'écrit depuis déjà la fin du XVIIIème siècle. Il a néanmoins gardé son nom..

---

### Ar Waremm Gozh

- **Transcription phonétique :**

[ar,warɛm'go:s] [gwɛrɛm'go:s] [vwɛrɛm'go:s] (ar ouarèmm gose / gouarèmm gose)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Goarem Goz)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de cet ancien village aujourd'hui absorbé par le bourg est composé tout d'abord de *Gwaremm*, souvent faussement traduit par garenne (Mot d'origine germanique). Il servait autrefois à parquer le bétail. Aujourd'hui ce mot est utilisé pour qualifier un lieu équivalent à une lande mais qu'on laboure une fois le temps. Le deuxième élément est *Kozh*, vieux, qui devient *gozh* K/G avec mutation après un nom féminin.

---

### Ar Vern

- **Transcription phonétique :**

[ar'veɾn] (ar vèrn)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Guern

- 1448 : Launay
- vers 1600 : Vern
- 1682 : Launay
- 1815 : Launay
- 1827 : Le Launay

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Le Vern)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé de *Wern*, forme mutée de *Gwern* après l'article. Ce terme désigne des aulnes ou des aulnaies, lieux plantés d'aulnes ou des terres plus ou moins humides (F. Gourvil, 1970, p. 85), ou tout simplement un marais. Ce nom particulièrement fréquent en Bretagne a très souvent subi une francisation ainsi que l'atteste les formes écrites.

---

**Belér Izelañ**

• **Transcription phonétique :**

[bɛlɛri'zɛla] (bèlèr ijèla)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1815 : Belair

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Bel-Air Izelañ)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce village est aujourd'hui aggloméré au bourg de Plougastel. Ce type de toponyme est relativement fréquent en Bretagne. La forme administrative actuelle laisse à penser que le nom est composé des termes français "Bel" et "air", tous deux de sens clair. Pourtant l'ancienneté du nom, il est attesté depuis au moins 1815, et son usage en breton avec les superlatifs *Izelañ* (le plus bas) et *Uhelañ* (le plus haut) laissent plutôt penser que nous sommes ici en présence du terme breton *Belér* également attesté en toponymie. *Belér* désigne le cresson.

---

### **Belér Uhelañ**

- **Transcription phonétique :**

[bɛlɛry'ɛla] (bèlèruèla)

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1815 : Belair

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Bel-Air Uhelañ)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Voir plus haut.

---

### **Bod Onn**

- **Transcription phonétique :**

[bo'dɔ̃n] (bodon-n)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1513 : Botonen
- 1555 : Botonnen
- 1578 : Bodonnen
- 1607 : Bodonen
- 1607 : Botdonnen
- 1667 : Bodon
- 1668 : Bodon
- 1678 : Bodoen
- 1815 : Bodon
- 1827 : Bodon

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Bod-Onn ; Bodon ; Bodonn)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est formé de *Bod*, buisson, touffe, arbuste et de *Onn*, frênes. Il désigne donc un buisson de frênes. Notons que les formes les plus anciennes attestées du nom se terminent en *-enn*, forme singulative qui ne modifie en aucun cas le sens. *Onn*, le frêne se retrouve souvent en toponymie bretonne en raison probablement de son utilité. Autrefois en

effet le guerrier y taillait sa lance et plus récemment le paysan le manche de certains outils. N'omettons pas de noter qu'*Onenn* est également un nom de personne, un nom de sainte, employé assez fréquemment comme prénom féminin aujourd'hui.

---

## **Breleiz**

### • **Transcription phonétique :**

[bre'lejs] [ber'lejs] (bréleille-se / bèreille-se)

### • **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Le Breillir, Breillic
- 1448 : Brezeir
- 1525 : Breleyr
- 1681 : Brelleiz
- 1706 : Breleid
- 1815 : Brelein
- 1827 : Bréleis

### • **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Breleis ; Bréleïs)

### • **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est probablement formé de *Bre*, hauteur, colline et d'un second élément *Leiz* de sens obscur . Les formes anciennes toutes différentes les unes des autres ne semblent pas confirmer l'hypothèse de L.M. Bodénès qui voyait là le mot *Lez*, cour, résidence (Plougastel-Daoulas, ses villages, ses traditions, p. 220). Les prononciations actuelles attestent bien également de la présence d'une diphtongue et écartent l'hypothèse d'un nom formé sur *Lez*..

---

## **Difroud**

### • **Transcription phonétique :**

[difrut] [ˈdifrut] (difroute)

### • **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Diffroud, Deffroud
- 1662 : Diffront
- 1669 : Diffroud
- 1815 : Diffroud

➤ 1827 : Difrout

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Difrout ; Diffront ; Diffrout)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Fort probablement de *Div*, deux, et de *Froud*, torrent, cours d'eau. Il existe en effet deux ruisseaux à proximité.

---

**Godibin**

• **Transcription phonétique :**

[go'di:bin] (godibinn)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1518 : Goudilin
- 1529 : Godibin
- 1545 : Goudybin
- 1572 : Goudibin
- 1580 : Goudibyn
- 1626 : Godebin
- 1668 : Goudibin
- 1677 : Goudebin
- 1815 : Godibin
- 1827 : Godibin Bian
- 1827 : Godibin Bras

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Étymologie obscure. Selon A. Deshayes (DNLB), qui se base sur la forme ancienne *Goudilin*, ce nom procèderait de "Goudalin", "vraisemblablement du vieux-breton Uuotalin, attesté en 834, qui vient de uuotal, identique au gallois moderne godal, crête, sommet"... Cette analyse ne s'appuie que sur la forme ancienne attestée de 1518, la seule et unique se terminant en *-lin* alors que l'ensemble des autres formes se termine par *-bin*. Elle omet également les formes orales traditionnelles qui se terminent toutes également en [bin]. Difficile donc de lui donner crédit. Qui plus est ce type de nom est rare, il n'est en effet attesté qu'à deux reprises dans la toponymie bretonne.

---



## Gorre Kêr

- **Transcription phonétique :**

[gore'kɛ:r] (gorékêr)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1672 : Gorrequer
- 1677 : Gorrequear
- 1791 : Gorreguer
- 1815 : Gorrequer
- 1827 : Gorréquer

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Gorre Ker ; Gorréquer)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu est composé de *Gorre* (haut, partie supérieure) et de *Kêr* (village, lieu habité). Il est souvent employé pour désigner le village le plus élevé de la paroisse et s'oppose souvent à *Goueled Kêr*. *Gorre* désigne également parfois le Nord-Ouest d'une paroisse, d'un lieu par rapport à *Goueled* qui désigne le sud-ouest. Ce qui ne semble pas être le cas ici.

---

## Ilïen an Traoñ

- **Transcription phonétique :**

[ilʝɛnãn'trãõ] [ilʝɛnãn'trãõn] [ilʝɛnən'trãõn] (ilïyenn an-n tra-on-n)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1534 : Hilïon
- 1681 : Hilïen Serpil
- 1685 : Hillïen
- 1717 : Illïen
- 1718 : Hilïen Serpil
- 1815 : Hillïen Serpil
- 1827 : Illïen Serpil

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Illïen-an-Traon ; Illïen Serpil)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

L'étymologie du premier élément est inconnue. Albert Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons) explique le sens de deux toponymes similaires au notre se trouvant sur les communes de Ploumoguier et Plouigneau par le terme *Erien*, rebord qui après dissimilation aurait évolué en *Ilien*. Les formes anciennes ainsi que la prononciation [porsiljen] recueillie pour un endroit à proximité d'*Ilien-ar-Gwenn* donnent pourtant à penser que cet élément commence bien par un "H". Difficile de se prononcer mais notons tout de même que les formes anciennes attestées de ce nom débutent par "h" qui pourrait donc être étymologique. *An traon* signifie le bas. *Ilien an Traon* est donc *Ilien* d'en bas.

D'aucuns pourraient penser que *Ilien an Traon* et *Ilien Serpil* (Voir plus loin) sont deux noms pour désigner un même lieu. Pourtant, certaines personnes interrogées lors de l'enquête orale nous ont indiqué qu'il s'agissait de deux villages considérés comme différents, bien que accolés.

---

### Ilien ar Gwenn

- **Transcription phonétique :**

[iljenar'gwɛn] (iliyènn gwènn)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1657 : Hilien an Guen
- 1662 : Hillien an Guen
- 1681 : Hilien le Guen
- 1815 : Hillien Enguen
- 1827 : Illien an Guen

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Illien-ar-Guen ; Illien ar Guen)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

L'étymologie du premier élément est inconnue. Les formes anciennes ainsi que la prononciation [porsiljen] recueillie pour un endroit à proximité d'*Ilien ar Gwenn* donnent à penser que cet élément commence par un H. Albert Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons) explique le sens de deux toponymes similaires au notre se trouvant sur les communes de Ploumoguier et Plouigneau par le terme *Erien*, rebord qui après dissimilation aurait évolué en *Ilien*. Difficile de se prononcer mais notons tout de même que les formes anciennes attestés de ce nom débute par "h" qui pourrait être étymologique. *Ar Gwenn* signifie le blanc ou le sacré. *Ilien ar Gwenn* est donc *Ilien* le blanc ou *Ilien* le sacré ou *Ilien* du dénommé *Gwenn*.

---

### Ilien Serpil

• **Transcription phonétique :**

[iljɛn'sɛrpil] (iliyenn sèrpil)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1534 : Hilion
- 1681 : Hilien Serpil
- 1685 : Hillien
- 1717 : Illien
- 1718 : Hilien Serpil
- 1815 : Hillien Serpil
- 1827 : Illien Serpil

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Illien-an-Traon ; Illien Serpil)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ilien Serpil Pour le sens de Ilien voir au dessus. Le sens du second élément du nom (*Serpil*) nous échappe totalement.

D'aucuns pourraient penser que Ilien an Traoñ (Voir ce nom) et Ilien Serpil sont deux noms pour désigner un même lieu. Pourtant, certaines personnes interrogées lors de l'enquête orale nous ont indiqué qu'il s'agissait de deux villages considérés comme différents, bien que accolés.

---

**Kab Izelañ**

• **Transcription phonétique :**

[kabi'zɛla] (kabijèla)

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kap-Izella)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Vient de *Kab*, cap, pointe, promontoire et *Izelañ*, inférieur, d'en bas, pour différencier les deux villages du *Kab*, l'un en haut et l'autre en bas.

---

**Kab Uhelañ**

- **Transcription phonétique :**

[kaby'ɛla] (kabuèla)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kap-Uhella ; Kap Huella)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Vient de *Kab*, cap, pointe, promontoire et *Uhelañ*, supérieur, d'en haut, pour différencier les deux villages du *Kab*, l'un en haut et l'autre en bas

---

## Keralgi

- **Transcription phonétique :**

[kɛ'ralgi] (keralgui)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1572 : Keralleguin
- 1669 : Keralgui
- 1677 : Kerleguy
- 1815 : Keralguy
- 1827 : Keralgui

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Keralgui ; Keralguy)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément de ce toponyme est *Kêr* terme très répandu en toponymie et signifiant aujourd'hui maison mais aussi regroupement de maisons et ville (*Kêr Vrest*, *Kêr Landerne*). Au départ il avait le sens de maison solide et bien défendue, proche du château en fait (le sens qu'il a d'ailleurs gardé en gallois), par la suite ce nom a été attribué à toute maison construite en pierre, et aujourd'hui pour tout endroit habité. Le second élément du nom est *algi*, probablement un nom de personne. Selon L.M. Bodénès (p. 212) ce nom serait formé de *Hael* et *Ki* et signifierait chien courageux. La forme ancienne attesté de 1572 ne vaut peut être pas pour ce nom mais peut être plutôt pour *Keralkun*. S'il s'agit réellement d'une forme ancienne du toponyme qui nous intéresse ici il est alors possible de comprendre son sens. - *alleguin* pourrait être une forme altérée du singulatif *Halegenn* du terme *Haleg* saule.

## Keraliou

- **Transcription phonétique :**

[,kɛra'liu] [kɛra'liu] (keraliou)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1572 : Keraliou
- 1651 : Keranliou
- 1682 : Keranliou
- 1815 : Keralliou
- 1827 : Keralliou

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom composé de *Kêr* signifiant aujourd'hui maison mais aussi regroupement de maisons et ville (Kêr Vrest, Kêr Landerne). Au départ il avait le sens de maison solide et bien défendue, proche du château en fait (le sens qu'il a d'ailleurs gardé en gallois), par la suite ce nom a été attribué à toute maison construite en pierre, et aujourd'hui pour tout endroit habité. Le second élément *aliou*, assez fréquent en toponymie, associé au mot *kêr* est probablement le nom de personne *Aliou*. L'hypothèse faite par L.M. Bodénès (p. 175) d'un *Kêr al leueoù*, signifiant le village des veaux est, quant à elle, très peu probable et ressort plus du domaine de l'étymologie populaire.

---

## Keralkun

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'alkyn] (keralkunn)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1572 : Keralleguin
- 1604 : Keralchun
- 1672 : Keralcun
- 1677 : Keralcun
- 1681 : Keralcun
- 1815 : Keraleun
- 1827 : Keralcun

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Keralcun)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément du nom est *Kêr*, terme très répandu en toponymie. Signifiant aujourd'hui maison mais aussi regroupement de maisons et ville (*Kêr Vrest*, *Kêr Landerne*). Au départ il avait le sens de maison solide et bien défendue, proche du château en fait (le sens qu'il a d'ailleurs gardé en gallois), par la suite ce nom a été attribué à toute maison construite en pierre, et aujourd'hui pour tout endroit habité. Le deuxième élément du nom est *-Alkun*, probablement un nom de personne. Albert Deshayes (*Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*) y voit un ancien *Haelcum* attesté vers 1084-1107 et formé avec *cum* doux, cher et correspondant au gallois *Haelgu* mais il nous semble que le maintien du "K" après le "L" ne plaide pas en la faveur d'un patronyme *Haelgon/Haelgin*. Selon L.M. Bodénès (p. 208) ce nom serait formé de *Hael* et *Kun* et signifierait vieil homme courageux. La forme ancienne de 1572, *Keralleguin*, pourrait également être pour le toponyme *Keralgi*.

---

**Keramenez**

• **Transcription phonétique :**

[kɛrɑ'mɛ:nɛ] [kɛrar'mɛ:nɛ] [gɛrɑ'mɛ:nɛ] [gɛrar'mɛ:nɛ] (keraméné / gueraméné)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1678 : Kerammenez
- 1706 : Keramenez
- 1815 : Keramenes
- 1827 : Keraménez

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kéramenez)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est composé de *Kêr* village, de l'article *ar*, transformé en "a", et de *Menez*, montagne. Littéralement "Le village de la montagne".

---

**Kerampenneg**

• **Transcription phonétique :**

[kɛrɑm'pɛnɛk] (keran-m pènnèk)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1490 : Keranpenneuc
- 1514 : Keranpenec
- 1517 : Kerampennec
- 1535 : Keranpenec
- 1572 : Kerampennec an Larvor
- 1651 : Kerapennec
- 1827 : Kerampennec ou L'armor

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerampennec)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom a aujourd'hui disparu, c'est l'ancien nom du village *An Arvor*, les deux appellations étaient encore en concurrence au début du XIXe siècle. Il est formé de *Kêr*, terme très répandu en toponymie. Signifiant aujourd'hui maison mais aussi regroupement de maisons et ville (Kêr Vrest, Kêr Landerne). Au départ il avait le sens de maison solide et bien défendue, proche du château en fait (le sens qu'il a d'ailleurs gardé en gallois), par la suite ce nom a été attribué à toute maison construite en pierre, et aujourd'hui pour tout endroit habité l'article. L'élément suivant est *an*, sous la forme *am* devant P, et de *Penneg*, au sens de têtue, à forte tête. "Le village de celui qui a une grosse tête" ou "le village de l'homme têtue" ou "le village du dénommé *Penneg*".

---

**Keravel**

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'ɑ:vɛl] (keravèl)

• **Formes anciennes attestées :**

- vers 1600 : Keravel

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de cet ancien village aujourd'hui quartier du bourg est formé d'un premier élément *Kêr*, terme très répandu en toponymie. Signifiant aujourd'hui maison mais aussi regroupement de maisons et ville (Kêr Vrest, Kêr Landerne). Au départ il avait le sens de maison solide et bien défendue, proche du château en fait (le sens qu'il a d'ailleurs gardé en gallois), par la suite ce nom a été attribué à toute maison construite en pierre, et aujourd'hui pour tout endroit habité. Le second élément du nom *Avel* signifie vent. Littéralement "Le village du vent, le village venté". Les *Keravel* sont nombreux en toponymie.

## Keravil

- **Transcription phonétique :**

[kɛra'vi:l] [kɛr'vi:l] [gɛra'vi:l] (keravil / gueravil)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1815 : Keravil
- 1827 : Moulin de Keranguélenec

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kéravil)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est formé de *Kêr*, village, lieu habité, de l'article *ar*, sous forme altérée "a", et du mot *Milin*, ou *mil* en breton de Plougastel, qui devient *vil* après l'article. "Le village du moulin". L'appellation semble relativement récente : en effet le cadastre napoléonien porte à cet endroit l'indication "Moulin de Keranguélenec", nom attesté également au XVIème siècle (BMS).

---

## Keravilli

- **Transcription phonétique :**

[kɛra'vili] (keravili)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1685 : Keravilly
- 1815 : Keraville
- 1827 : Keravilly

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Keravily)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément est *Kêr* signifiant aujourd'hui *maison* mais aussi regroupement de maisons et ville (Kêr Vrest, Kêr Landerne). Au départ il avait le sens de maison solide et bien défendue, proche du château en fait (le sens qu'il a d'ailleurs gardé en gallois), par la suite ce



nom a été attribué à toute maison construite en pierre, et aujourd'hui pour tout endroit habité. Le second élément serait selon L.M. Bodénès, p. 171, Bili, galets. Littéralement "le village des galets". Mais cette hypothèse ne tient pas car on aurait eu Kerabili. Albert Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons), quant à lui, s'appuyant sur l'orthographe de la forme ancienne de 1685 voit dans le second élément de ce nom le nom vieux breton Ravily formé avec *Bili* "brillant" lénifié.

---

### Kerbaskored

- **Transcription phonétique :**

[kɛrˈbasˈko:rət] (kerbaskorète)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1525 : Kerpastorec
- 1525 : Kerpastoret
- 1572 : Kerbastoret
- 1682 : Kerbascoret
- 1690 : Kerbascoret
- 1815 : Kerbascoret
- 1827 : Kerbascoret

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Kêr*, village, lieu habité précède ici un élément *Paskored* muté en *Baskored* qui n'est qu'un avatar de *Pastored*. Comme le montre les formes anciennes en effet, le terme original est *Pastored*, formé sur *Pastor* équivalent breton du "Pasteur". La forme en *Pastorec* doit être une coquille. Pas l'ombre d'un \**Bazh torret* (*bâton cassé*) ici donc.

---

### Kerbrad

- **Transcription phonétique :**

[kɛrˈbra:t] (kerbrate)

- **Formes anciennes attestées :**

- vers 1300 : Villa Prati
- 1426 : Kerprat
- vers 1600 : Kerbrat
- 1815 : Kerbrat
- 1827 : Kerbrat

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerbrat)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce village dont l'existence est attestée depuis au moins la fin du XIII<sup>e</sup> siècle est de sens clair. Le premier élément est *Kêr*, village, lieu habité et *Prad*, pré, sous forme lénifiée - brad après *Kêr* mot féminin. *Kerbrad* est également un nom de famille très répandu.

---

### Kerc'halvez

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'xalves] [kɛrə'xalves] (kerc'halvèsse)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1525 : Kercalvez
- 1815 : Kercalves
- 1827 : Kerhalvez

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerhalvez ; Kerhalvès ; Kerhalves)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme composé de *Kêr*, village, lieu habité et de *Kalvez*, charpentier sous forme muté *c'halvez*, tant à l'oral qu'à l'écrit, alors qu'après *Kêr*, mot féminin on attendrait une mutation K/G et donc un toponyme *\*Kergalvez*. C'est évolution témoigne de la présence ancienne d'un article entre *Kêr* et *Kalvez* et d'un probable ancien *\*Kerancalvez*, article dont d'ailleurs subsiste des traces dans l'une des prononciations collectées lors de notre enquête de terrain.

---

### Kerdangi

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'dãŋgi] (kerdangui)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1607 : Kertanguy
- 1697 : Kerdanguy
- 1827 : Kertanguy

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kertanguy ; Kerdangui)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cet ancien village fait aujourd'hui partie du bourg de Plougastel. Son nom est formé de *Kêr*, village, et du nom *Tangi*, sous forme mutée *-dangi* après *Kêr* mot féminin. Ce très vieux prénom totémique, répandu comme nom de famille, est lui-même formé de *Tan*, feu, et de *Ki*, chien.

---

**Kerdangi Talaouron**

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'dãŋgi ta'lu:rõn] [kɛr'dãŋgi] (kerdangui talouron-n)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1827 : Kertanguy
- 1815 : Kertanguy
- 1662 : Kerdanguy Talaouron
- 1607 : Kertanguy
- 1697 : Kerdanguy

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kertanguy-Talaouron ; Kerdangui Talaouron)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Son nom est formé de *Kêr*, village, et du nom *Tangi*, sous forme mutée *-dangi* après *Kêr* mot féminin. Ce prénom, répandu comme nom de famille, est lui-même formé de *Tan*, feu, et de *Ki*, chien.. On précise de quel *Kerdangi* il est question au moyen du nom du village voisin de *Talaouron*, pour ne pas confondre avec le *Kertangi* proche du bourg (pour le sens de *Talaouron* voir à ce nom).

---

### **Kerdomaz**

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'domas] (kerdomasse)

- **Formes anciennes attestées :**

- vers 1600 : Kerthomas
- 1669 : Kerdomas
- 1815 : Kerthomas
- 1827 : Kerthomas

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerthomas)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le sens de ce toponyme est clair. Il est composé de *Kêr*, village, et du nom *Tomaz*, forme bretonne de Thomas, nom biblique. Tomaz mute régulièrement après le mot *Kêr*, féminin.

---

### **Kerdraoñ Vihan**

- **Transcription phonétique :**

[kɛdrãõ'vi:ãn] (kerdraon vian-n)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1513 : Kerdnou
- 1525 : Kertnou
- 1572 : Kertraou
- 1607 : Kerdnaou
- 1643 : Kerdraon
- 1717 : Kerdraoun
- 1815 : Kerdraon Bihan
- 1827 : Kerdraon-Bian

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerdraon Vihan ; Kerdraon Vian)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est aisé à décomposer. Il est formé de *Kêr*, village, lieu habité et de *Traoñ*, vallée, issu d'un ancien *tnou* qui apparaît clairement dans les formes anciennes du XVIème siècle. On trouve deux villages à *Kerdraoñ*, *Kerdraoñ Vihan* de *bihan* "petit" et *Kerdraon Vras* de *bras* "grand".

---

### **Kerdraoñ Vras**

- **Transcription phonétique :**

[kɛrdrãõ'vra:s] (kerdraon vras)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1513 : Kerdnou
- 1525 : Kertnou
- 1572 : Kertraou
- 1607 : Kerdnaou
- 1643 : Kerdraon
- 1717 : Kerdraoun
- 1815 : Kerdraon bras
- 1827 : Kerdraon-bras

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerdraon Vraz ; Kerdraon Vras)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est aisé à décomposer. Il est formé de *Kêr*, village, lieu habité et de *Traoñ*, vallée, issu d'un ancien *tnou* qui apparaît clairement dans les formes anciennes du XVIe siècle. *Kerdraoñ Vras* résulte de la séparation du village original en deux entités.

---

### **Kerdrein**

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'drɛjn] (kerdreille-n)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1815 : Kerdrain
- 1827 : Kerdrein

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom probablement formé de *Kêr*, village, lieu habité et de *Drein*, épines.

---

**Kerdrevel**

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'dre:vɛl] [kɛr'drɛ:vɛl] [kɛr'dre:val] (kerdrévèl / kerdrinvèl / kerdréval)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1415 : Kertrevell
- 1415 : Kertravell
- 1426 : Kertrehual
- 1672 : Kerdrevel
- 1827 : Kerdrével

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerdrével)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cet ancien village fait aujourd'hui partie du bourg de Plougastel. Selon L.M. Bodénès, p. 171, ce nom serait formé de *Kêr*, village, lieu habité et de *Dronval*, nom de personne, hypothèse étonnante au regard des formes anciennes attestées du nom ainsi que des formes orales recueillies. A. Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons) voit dans le second élément le terme *Trevell*, au sens de travail, besogne. Hypothèse tout aussi surprenante au regard des formes anciennes en /-al/ et de l'une des prononciations nasalisées. Il s'agirait en fait plutôt d'un nom de personne, un probable *Drenwal* ? On retrouve 30 autres *Kerdrevel* dans la toponymie bretonne.

---

**Kererot**

• **Transcription phonétique :**

[kɛ're:rot] (kerérotte)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Kererault
- 1626 : Kererault

- 1672 : Kerreraut
- 1675 : Kereraut
- 1685 : Kererot
- 1827 : Kererrault

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kererrault ; Kerréraut)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément de ce toponyme est clair. Il s'agit de *Kêr*, village, lieu habité. Le second est plus difficile à appréhender. D'aucuns y vont vu le mot *Aod*, rivage, sans doute en raison de la proximité de l'Elorn. Mais en 1426 l'on aurait eu une forme avec l'article an, \*Ker+an-, pas Kereraut. A. Deshayes, quant à lui, y voit un nom ancien \**Eralt* au sens de très élevé ou \**Aeralt* "fort, élevé", *alt* évoluant normalement en *aod* en breton.

---

**Kereuneud Izelañ**

• **Transcription phonétique :**

[kɛ,rœnødi'zɛla] (kerun-neud ijèla)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1678 : Ker(e)unet
- 1815 : Kerunet Isela
- 1827 : Kereunet Izella

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kereuneud Izella ; Kereunnet Izella)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

L.M. Bodénès explique ce nom (p. 166) en y voyant un composé de *Kêr* et de *Keuneud*, bois à feu. Cependant les formes anciennes, sans consonne après *Kêr*, et avec un *-et* final, font penser à une autre origine, qui reste inexplicite. Il peut s'agir d'un nom de personne, hypothèse pour laquelle penche Albert Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons) qui y voit un nom vieux-breton \**Eugnot* formé avec le qualificatif *gnot* "habituel, coutumier". D'aucuns ont également proposé d'y voir le mot *evned*, oiseaux ou encore peut-être *Run*, tertre, colline ou encore *Geun*, marais. Le mot *izelañ*, inférieur, d'en bas, sert à différencier les deux villages de *Kereuneud*.

---

**Kereuneud Uhelañ**

• **Transcription phonétique :**

[kɛ,rœnødy'ɛla] (kerun-neud uèla)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1667 : Kereunet Huella
- 1678 : Ker(e)unet
- 1815 : Kerunet Huella
- 1827 : Kereunet Huella

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kereuneud Uhella ; Kereunnet Huella ; Kereuneut-Uhella)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

L.M. Bodénès explique ce nom (p. 166) en y voyant un composé de *Kêr* et de *Keuneud*, bois à feu. Cependant les formes anciennes, sans consonne après *Kêr*, et avec un *-et* final, font penser à une autre origine, qui reste inexplicée. Il peut s'agir d'un nom de personne, hypothèse pour laquelle penche Albert Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons) qui y voit un nom vieux-breton \**Eugnot* formé avec le qualificatif *gnot* "habituel, coutumier". D'autres ont également proposé d'y voir le mot *evned*, oiseaux ou encore peut-être *Run*, tertre, colline ou encore *Geun*, marais. Le mot *uhelañ*, supérieur, d'en haut, sert à différencier les deux villages de *Kereuneud*.

---

**Kereven**

• **Transcription phonétique :**

[kɛ'rɛ:vɛn] (kerévènn)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1677 : Kereven
- 1681 : Kereven
- 1815 : Kereven
- 1827 : Kereven

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kéréven ; Keréven)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**



Probablement formé de *Kêr*, terme très répandu en toponymie. Signifiant aujourd'hui maison mais aussi regroupement de maisons et ville (*Kêr Vrest*, *Kêr Landerne*). Au départ il avait le sens de maison solide et bien défendue, proche du château en fait (le sens qu'il a d'ailleurs gardé en gallois), par la suite ce nom a été attribué à toute maison construite en pierre, et aujourd'hui pour tout endroit habité, village. Le second élément est *Even*, nom de personne, bien attesté comme nom de famille et comme prénom depuis au moins le Xème siècle selon Gwennole ar Menn.

---

### Kergalleg

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'galek] (kergalèk)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1572 : Kergallac
- 1607 : Kercallac
- 1718 : Kergalleg
- 1815 : Kergalleg
- 1827 : Kergalleg

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kergalleg)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

L.M. Bodénès y voit, comme beaucoup, un composé de *Kêr*, village, lieu habité et de *Galleg*, français, langue française, et traduit "le village où quelqu'un parle français". Cette explication n'est pas plausible pour deux raisons. La première est qu'après *Kêr*, nom féminin se produit une mutation consonnantique par adoucissement. Donc ici le second terme est issu d'un probable *Kalleg* ayant muté en *Galleg* (mutation k/g par adoucissement). La deuxième raison est qu'en 1607 on trouve une forme écrite *Kercallac* et non *\*Kergallac*. Le terme original est donc bien soit *Kallag*, que l'on peut rapprocher du nom de la commune des Côtes d'Armor et qui signifie "rocheux", soit le nom de famille *Kalleg*, diminutif en *-eg* du qualificatif *Kall*, sage, prudent.

---

### Kergarvan

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'garvān] (kergarvan-n)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1606 : Kergarvan
- 1815 : Kergarvon
- 1827 : Kergarvan

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé sur *Kêr*, terme très répandu en toponymie. Signifiant aujourd'hui maison mais aussi regroupement de maisons et ville (Kêr Vrest, Kêr Landerne). Au départ il avait le sens de maison solide et bien défendue, proche du château en fait (le sens qu'il a d'ailleurs gardé en gallois), par la suite ce nom a été attribué à toute maison construite en pierre, et aujourd'hui pour tout endroit habité. Le second élément *Karvan* (ici lénifié) semble le même que celui que l'on trouve dans le nom *Tregarvan*, de l'autre côté de la rade. Il peut s'agir, soit d'un diminutif de *Karv/Karo* que l'on retrouve dans la commune (*Ar C'haro*), soit d'un mot signifiant rangée, limite, crête, tas, soit encore d'un nom désignant un ruisseau.

---

**Kergelell**

• **Transcription phonétique :**

[kær'ge:lɛn] [kær'gɛln] [argɛr'gɛln] (kergélènn)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1683 : Keranguelenn

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerguelen)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Malgré les apparences nous n'avons pas à faire ici au mot *Kelell*, le houx sous forme mutée *-gelell* après *Kêr* mot féminin au sens de village, lieu habité. La forme de 1683 avec l'article révèle la présence d'un probable *Kelell / Gelell / ar C'helell*, terme que l'on retrouve souvent sur le littoral et qui semble être formé de *Lenn*, lac précédé de *Geun*, marais.

---

**Kergeven**

• **Transcription phonétique :**

[kær'ge:vɛn] [kær'gɛ:vɛn] (kergévènn)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1678 : Kergueven
- 1827 : Kergueven
- 1815 : Kergueven

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kergueven ; Kerguéven)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Kêr*, village, lieu habité précède ici l'anthroponyme *Keven* sous forme mutée *-geven* après *Kêr* mot féminin. Albert Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons) explique ce nom par *Cet*, don et *gwenn*, blanc, sacré, béni.

---

### Kergoad

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'gwa:t] [arɛr'gwa:t] [gɛr'gwa:t] [gɛr'gwat] (kergouatte / ar guergouatte)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Kergoet
- 1563 : Kergoat
- 1580 : An Kergoet
- 1671 : Kergoat
- 1815 : Kergoat
- 1827 : Kergoat

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kergoat)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est composé de *Kêr*, village, lieu habité et de *Koad*, bois, qui mute en *-goad* après le mot féminin *Kêr*. C'est un nom de famille également très fréquent.

---

### Kergolle

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'gole] [kɛr'gurle] (kergollé / kergourlé)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Kergorlay, Kergoellay
- 1677 : Kergollay
- 1791 : Kergolle
- 1815 : Kergolay
- 1827 : Kergollé

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kergollé)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé de *Kêr* et d'un second élément plus difficile à appréhender. Une des formes de 1426, ainsi qu'une des formes parlées collectées, nous font penser au nom de famille *Korle* bien attesté qu'Albert Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons) explique par *Kor* enclos et *Lae* du vieux breton *Lai* fidèle, religieux. Il est remarquable que l'enquête orale ait permis de retrouver le "r" étymologique qui n'est plus attesté à l'écrit depuis presque 600 ans. Bel exemple de transmission ininterrompu d'un patrimoine oral sur plus de 30 générations. L'étymologie proposée par L.M. Bodénès, p. 219, "Kerc'hole", "le village du taureau", est erronée, elle ne correspond ni aux formes anciennes écrites ni à la prononciation actuelle.

---

**Kergonneg**

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'gɔ̃nek] (kergon-nèk)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1677 : Kergonnec
- 1815 : Kergonnec
- 1827 : Kergonec

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kergonnec)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Kêr*, village, lieu habité est associé à *Konneg*, sous forme muté *-gonneg* après *Kêr*, mot féminin. Il s'agit probablement du nom d'homme *Konneg*, diminutif en *-eg* d'un élément *Konn-* de sens obscur.

## Kergov

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'gɔ:] (kergo)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1373 : Kerengof
- 1525 : Kerangof
- 1572 : Kerangoff
- vers 1600 : Kergoff
- 1670 : Kerangoff
- 1672 : Kergoff
- 1780 : Ker-engoff
- 1815 : Kergoff
- 1827 : Kergoff

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kergoff)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme très fréquent composé de *Kêr*, village, lieu habité et de *Gov*, autrefois écrit "goff", forgeron, utilisé aussi comme nom de famille, *Ar Gov*. Signifie donc "le village du forgeron" ou plutôt "le village du dénommé *Ar Gov*". Comme on pouvait s'y attendre, les formes anciennes montrent un article défini, entre *Kêr* et *Gov*, qui a disparu par la suite (voir aussi *Kerig ar Go*).

---

## Kerhamon

- **Transcription phonétique :**

[arɣɛr'amɔ̃n] (ar gueramon-n)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1791 : Keramon
- 1815 : Kerhamon
- 1827 : Kerhamon

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme de *Kêr*, village, lieu habité et du nom propre breton *Hamon* issu, selon Gwennole ar Menn, du germanique *Haim*, maison qui a donné l'anglais *Home*. C'est un nom de famille répandu en Bretagne.

---

### Kerig ar Gov

- **Transcription phonétique :**

[kɛrɪgar'go:] [kɛrijar'go] (kerigargɔ)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1670 : Kerangoff
- 1815 : Keragoff
- 1827 : Keragoff

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerig ar Goff ; Keric ar Goff)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé de *Kêrig*, forme diminutive de *Kêr*, village, lieu habité, de l'article défini *ar*, et de *Gov*, forgeron. C'est un nom de famille très répandu en Bretagne. Il est difficile de démêler, dans les formes écrites anciennes, celles qui concernent le village actuel de *Kergov* de celles qui concernent *Kerig ar Gov*. La forme *Kêrig* a dû être utilisée pour différencier les deux *Kerargov*.

---

### Kerlorañs

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'lo:rãs] (kerlorance)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1677 : Kerlaurans
- 1706 : Kerlaourans
- 1815 : Kerlaurent
- 1827 : Kerlaurant
- 1947 : Kerlaurans

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerlorans ; Kerlaurans)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le sens de ce nom de lieu est simple : *Kêr*, village, lieu habité est associé à *Laorañs*, forme bretonne du nom Laurent.

---

**Kermutil**

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'mytil] [kɛr'mytyl] (kermutil)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Kermeuthir
- 1505 : Kermeutir
- 1533 : Kermeurtir
- 1573 : Kermeutin
- 1589 : Keranmeurtill
- 1651 : Kermutil
- 1663 : Kermutil
- 1827 : Kermeutil
- 1815 : Kermentil

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Kêr*, village, lieu habité est associé ici à un élément très altéré, prononcé et orthographié *Mutil* dont le sens nous échappe et qu'Albert Deshayes explique par le breton *Meud*, pouce et *Hir*, long à partir de la forme de 1505. Ces mots, qui paraissent clairs, n'expliquent pas le sens du nom qui pourrait donc être un ancien surnom. L'absence de mutation M/V à *Mutil* après *Kêr*, mot féminin s'explique par l'existence ancienne d'un article entre les deux éléments composants le nom comme le confirme la forme ancienne attestée de 1589.

---

**Kerneür**

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'neyr] (kerné-ur)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1399 : Kernaезur

- 1545 : Kernezur
- 1673 : Kernezeur
- 1717 : Kerneseur

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kernéhur ; Kernezur)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé de *Kêr*, village, lieu habité et d'un second élément écrit *-nezur* autrefois et qui pourrait être un nom de personne, c'est en tout cas ce que pense Albert Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons) qui pense, à notre grand étonnement, qu'il est composé du terme *Gour*, homme, suffixé. Il le compare au toponyme de même nom *Kernezur* situé à Hanvec. Le Z médian a disparu en breton parlé, cet élément est devenu *-neür*, avec une diphtongue (et non pas avec le son qu'on a dans *Meur*).

---

**Kernevez Izelañ**

• **Transcription phonétique :**

[gɛr'nei:'zɛla] [gɛr'ne:vezi:'zɛla] (guernéijèla)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1363 : Villa Nova
- 1607 : Villeneuffve
- 1671 : La Villeneuve
- 1677 : Kernevez
- 1681 : La Villeneufve
- 1815 : La Villeneuve
- 1827 : Kernévez

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kernevez-Izella ; Kernévez-Izella)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé de *Kêr*, village, lieu habité et de *Nevez*, neuf, nouveau. Les formes écrites attestées en latin et en français sont une traduction du breton *Kernevez*, qu'on trouve aussi avec l'article sous la forme (*ar*) *Gernevez*. Les deux villages de *Kernevez* sont différenciés au moyen des superlatifs *izelañ* (d'en bas, inférieur) ou *uhelañ* (d'en haut, supérieur). A noter que ce village est très ancien, on retrouve en effet des formes anciennes écrites pour ce nom datant du X<sup>IV</sup>e siècle.



## Kernevez Uhelañ

- **Transcription phonétique :**

[gɛr'ne:y'ɛla] [gɛr'ne:vezy'ɛla] (guernéuèla)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1363 : Villa Nova
- 1607 : Villeneuffve
- 1671 : La Villeneuve
- 1677 : Kernevez
- 1681 : La Villeneufve
- 1815 : La Villeneuve
- 1827 : Kernévez Huéla

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kernevez-Uhella ; Kernévez-Huella ; Kerneve Huella)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé de *Kêr*, village, lieu habité et de *Nevez*, neuf, nouveau. Les formes écrites attestées en latin et en français sont une traduction du breton *Kernevez*, qu'on trouve aussi avec l'article sous la forme *ar Gernevez*. Les deux villages de *Kernevez* sont différenciés au moyen des superlatifs *Izelañ* (d'en bas, inférieur) ou *Uhelañ* (d'en haut, supérieur). A noter que ce village est très ancien, on retrouve en effet des formes anciennes écrites pour ce nom datant du XIV<sup>e</sup> siècle.

---

## Kernie

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'ni:e] (kernié)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1677 : Kerniviez
- 1827 : Kerniviez
- 1815 : Kernivié

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kernié)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Formé de *Kêr* et d'un second élément obscur, *niviez*. *Niviez* est peut-être pour *an iviez*, avec article. Il nous faudrait des formes plus anciennes pour nous prononcer. La chute du "v" intervocalique et du "z" final est normale en breton parlé..

---

### Kernizi

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'ni:zi] (kernizi)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1448 : Kernisy
- vers 1600 : Kernizy
- 1657 : Kernisi
- 1693 : Kernezy
- 1815 : Kernisi
- 1827 : Kernizi

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kernisi)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément du nom est *Kêr*, terme très répandu en toponymie. Signifiant aujourd'hui maison mais aussi regroupement de maisons et ville (*Kêr Vrest*, *Kêr Landerne*). Au départ il avait le sens de maison solide et bien défendue, proche du château en fait (le sens qu'il a d'ailleurs gardé en gallois), par la suite ce nom a été attribué à toute maison construite en pierre, et aujourd'hui pour tout endroit habité. Le second élément du nom est *Nizi* dont le sens nous échappe. Il pourrait s'agir du pluriel du terme *Enez*, île ou bien encore du mot *Izi*, avec l'article *An* agglutiné. Mot que l'on retrouve dans *Plouizi* (Plouisy) dont le deuxième élément serait la forme évoluée du nom de saint Idi attesté par écrit dès le XIIe siècle.

---

### Kerouezeg

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'we:zek] (kerouézèk)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1677 : Kerrouezec

- 1712 : Kerouezec
- 1815 : Kerouesec
- 1827 : Kerouézec

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerouezec ; Kerwezeg ; Kerouézec)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme formé de *Kêr*, village, lieu habité. Les formes écrites anciennes, ainsi que la prononciation confirment que le deuxième élément du nom n'est pas le terme *Gwez*, arbres, hypothèse avancée par L.M. Bodénès, sinon on aurait eu une forme orale [\*kervé:zèk]. Selon Albert Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons), s'appuyant sur la forme ancienne de 1677, il s'agirait plutôt du nom d'homme *Rouezeg* dérivé du moyen breton *Roez*, petit don. Pour notre part, nous nous orienterons plutôt vers le nom de Gouézec (commune) : *Kêr* + *Gouezeg* donnerait alors *Kerouezeg*.

---

**Kerougar**

• **Transcription phonétique :**

[kɛ'ru:gar] (kerougar)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1670 : Kerougar
- 1677 : Kerongar
- 1711 : Kerougar
- 1815 : Kerougar
- 1827 : Kerougar

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Kêr*, village, lieu habité précède ici un élément *-ougar*, probablement nom de personne. Albert Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons) va dans ce sens également, il y voit le nom *Hogar* attesté vers 1020 au sens d'aimable. Il ajoute qu'en composition dans les noms de lieux il a évolué en (H)*ongar* par nasalisation ou en *-ougar*.

---

**Keroulle**

• **Transcription phonétique :**

[kɛ'rule] (keroulé)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1678 : Keroullé
- 1681 : Keroullé
- 1815 : Keroullé
- 1827 : Keroullé

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Keroullé)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Kêr*, village, lieu habité est associé ici à un élément dont, faute de formes plus anciennes, le sens reste difficile à appréhender. Ce nom de lieu-dit se retrouve dans plusieurs communes bretonnes. Le nom de famille Keroullé était écrit Keroulay en 1273 et 1349 (F. Gourvil, Noms de famille d'origine toponymique, p. 148), il pourrait alors s'agir du nom *Goulai* formé avec le qualificatif *lai*, fidèle.

---

**Keroumen**

• **Transcription phonétique :**

[kɛ'rũmən] [kɛ'rõmã̃n] [kɛ'rõmən] (keroumènn / keron-man-n)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1572 : Kerouven
- 1662 : Keroumen
- 1717 : Keromen
- 1725 : Kerromen
- 1815 : Keroumen
- 1827 : Keroumen

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ker-Romen)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

F. Gourvil (Noms de famille bretons d'origine toponymique, p. 126) rapproche le nom *Keroumen* de *Keromen* et *Kerhomen*, voire de *Keroman* et *Kerouman*, mais n'a aucune explication à son origine. L.M. Bodénès (p. 232) y voit "le village des Romains" et relève qu'on a trouvé des tuiles d'origine gallo-romaine sur ce site. Le chanoine H. Pérennès (Plougastel-Daoulas, Notice à l'usage du pèlerin et du tourisme, p. 11) le note également. Dans le doute la normalisation restera proche de la forme en usage et de la prononciation.

## Kerourmel

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'urmɛl] (kerourmèl)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1572 : Kergourmelen
- 1677 : Kerourmel
- 1791 : Kerourmel
- 1815 : Kerourmol
- 1827 : Kerourmel

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Keroumel)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom serait formé, selon L.M. Bodénès, de *Kêr*, village, lieu habité et de *Ourmel*, nom de personne, qu'il compare à *Ourzal*. Bodénès n'avait sans doute pas connaissance de la forme de 1572 qui nous renseigne plus avant. Le nom est composé de *Kêr*, village, et de *Gourmelen*, *Gourmelon*, nom de famille bien attesté à Plougastel. C'est également l'avis d'Albert Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons) qui rajoute que *Gourmelen* proviendrait d'un ancien *Uuormhaelon* attesté en 863 et composé des termes *Uuorm*, brun et *Haelon* sourcils. On pourrait, à notre avis, envisager une étymologie : Gour, homme + Mael, prince, chef, grand + leun, plein...

---

## Kervenal

- **Transcription phonétique :**

[kɛr've:nal] [kɛr'vɛ:nal] (kervénal)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Kerguenezle
- 1525 : Kerguenelle
- 1677 : Kerveznal
- 1685 : Kervenal
- 1706 : Kervenale
- 1815 : Kervenal
- 1827 : Kervénal

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kervénal)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il existe de nombreux *Kervenal* en Bretagne. Pour L.M. Bodénès et F. Gourvil il s'agit d'un composé de *Kêr*, village, lieu habité et du nom propre *Gwenal*, forme moderne de *Gwenhael* composé avec le qualificatif *hael* noble, généreux. Le nom *Gwenal* se retrouve également dans le nom de lieu *Botkenal*, dans la commune voisine de Loperhet.

---

**Kervengan**

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'vɛ̃ŋgã̃n] (kervin-n-gan-n)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1572 : Kermenguen
- 1677 : Kervenguen
- 1815 : Kerveuguen
- 1827 : Kervenguen

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerven Gwenn ; Kervenguen)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Selon L.M. Bodénès, qui se base sur la forme parlée, il faudrait y voir un composé de *Kêr*, village, lieu habité et du nom propre *Mengant*, qu'on trouve aussi sous la forme *Mingant* (voir F. Gourvil, 1970, p. 139) et qui se compose de *Maen* pierre et *Kant*, signifiant blanc ou cercle. Néanmoins aucune des formes anciennes ne comportent de T final et elles ont toutes un E dans la syllabe finale, ce qui donne à penser que le nom qui suit *Kêr* a une autre origine, peut-être *Maen*, pierre et *gwenn*, blanc, béni, sacré. Difficile de se prononcer.

---

**Kervenn Talaouron**

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'ven] [kɛr'veñ] [gɛr'ven] (kervènn)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1815 : Kerven Talavouron
- 1827 : Kerven

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerven Talaouron ; Kerven-Talouarn ; Kervern Talaouron)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Selon L.M. Bodénès, p. 199, le nom *Kervenn* est formé de *Kêr*, village, lieu habité et de *Maen*, pierre, et signifie "le village bâti en pierres". F. Gourvil donne la même explication des noms *Kerven* et *Kermen* (Noms de famille bretons d'origine toponymique, pp. 139 & 162). Cette hypothèse est tout à fait plausible. Mais il nous semble que le deuxième élément du nom soit *Gwenn*, blanc, pur, sacré d'aucun que le "e" est court. *Kervenn* est suivi du nom *Talaouron* ( pour le sens voir à ce nom).

---

**Kervezingar Izelañ**

• **Transcription phonétique :**

[kɛrve'zɛŋgari'zɛla] [kɛr,zɛŋgari'zɛla] [gɛr'zɛla] [kɛr'zɛla] (kervézingarijèla)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1651 : Kervezengar
- 1671 : Kervezengar
- 1815 : Kervezengar Isela
- 1827 : Kervézingar-Izéla

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kervezingar Izella ; Kervazingar-Izella ; Kervazengar Izella)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Selon L.M. Bodénès (p. 175) ce nom est composé de *Kêr*, village, lieu habité et d'un nom propre *Gwezhenkar*, sous forme mutée et altérée -vezingar après *Kêr* mot féminin. Ce nom de famille est bien attesté. A. Deshayes (DNFB, p. 47) en donne des formes anciennes : *Uuetencar* et *Guethengar* en 834, dans le cartulaire de Redon, *Guezengar* au XIV<sup>ème</sup> siècle dans le cartulaire de Quimper. Le nom est formé du vieux-breton *gwezhen* combat, et de *Kar*, ami, qui aime ; *Gwezhenkar* signifie donc "qui aime le combat". Ce nom est à rapprocher

du nom de famille Gwezheneg (Guézennec) formé sur le même élément. On différencie les deux villages proches par les adjectifs *izelañ* (d'en bas, inférieur), ou *uhelañ* (d'en haut, supérieur).

---

### **Kervezingar Uhelañ**

- **Transcription phonétique :**

[kɛrve'zɛŋgary'ɛla] [kɛr,zɛŋgary'ɛla] [kɛr'vela] (kervezingaruela)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1651 : Kervezengar
- 1671 : Kervezengar
- 1682 : Kervezengar
- 1684 : Kervezingar huella
- 1815 : Kervezengar Huella
- 1827 : Kervézingar-huëla

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kervezingar Uhella ; Kervazingar-Huella ; Kervazengar Huella)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Voir plus haut.

---

### **Kervilavel**

- **Transcription phonétique :**

[kɛrvi'la:vɛl] (kervilavèl)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ker Vil Avel)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom récent formé de *Kêr*, village, lieu habité *Mil*, forme locale du mot *Milin*, moulin, et *Avel*, vent. "Le village du moulin à vent" ou peut-être alors de *Mil Avel* "mille vents".

---



## Kervirzig

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'virzik] [kɛr'virzic] (kervirzik)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1448 : Kerguerzic
- 1678 : Kervirzic
- 1681 : Kervirzic
- 1815 : Kervirsic
- 1827 : Kervirzic

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kervirzic)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Selon L.M. Bodénès, p. 184, ce nom est formé de *Kêr*, village, lieu habité et du nom propre *Bilzig*. La forme de 1448 infirme cette hypothèse qui ne peut pas être retenue. A. Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons) s'appuyant sur la forme écrite de 1426 voit dans le second élément de ce nom l'anthroponyme *Gerzig* formé sur le vieux breton *Guerth* valeur, prix, récompense avec le suffixe diminutif *-ig*. Cette hypothèse est tout à fait plausible.

---

## Kervoger

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'vo:gɛr] [kɛr'mo:gɛr] [gɛr'vo:gɛr] (kervoguère)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1683 : Kermoguer
- 1791 : Kermoguer
- 1815 : Kermoguer
- 1827 : Kermoguer

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kermoguer)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom bien attesté par ailleurs composé de *Kêr*, village, et de *Moger*, mur, muraille. *Moger* désigne souvent des restes d'établissement gallo-romains, comme dans Ploumoguier, etc. Après *Kêr*, mot féminin on a une mutation par adoucissement M/V d'où *Kervoger*. un quartier de Kerfeunteun à Quimper porte également ce nom.

---

### **Kerwazdoue**

- **Transcription phonétique :**

[kɛrvas'tu:] (kervastou)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1572 : Kergoastoue
- 1624 : Kervasdoue
- 1662 : Kervastaie
- 1677 : Kerbastoue
- 1685 : Kervastoué
- 1731 : Kervastou
- 1815 : Kervasdoue
- 1827 : Kervastoué

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kervasdoue ; Kervastoué)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est relativement fréquent en Bretagne, tant comme toponyme que comme anthroponyme, soit seul sous la forme *gwazdoue* soit associé à *kêr* comme ici. Il se compose de *Kêr*, village, lieu habité et du nom propre *Gwazdoue*, qui signifie serviteur de Dieu et est formé de *Gwaz*, serviteur, et de *Doue*, dieu. *Gwaz* a aujourd'hui le sens moderne d'homme. La racine celtique *gwaz* a donné le français *vassal* qui avait également le sens de serviteur. Le breton moderne utilise *mevel* pour désigner le serviteur.

---

### **Kervern**

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'veɾn] (kervern)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Kerguern

- 1671 : Kerguern
- 1671 : Kervern
- 1677 : Kervern
- 1815 : Kervern
- 1827 : Kervern

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kervern)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu composé de *Kêr*, village, lieu habité et de *Gwern* (cf. Forme ancienne de 1426), muté en *-vern*. Ce mot désigne un marais. Ce terme est parmi les plus fréquents dans la toponymie bretonne. C'est également un nom de famille.

---

**Keryeven**

• **Transcription phonétique :**

[kɛr'je:vɛn] (ker-yévènn)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1525 : Kerangueven
- 1677 : Keranieven
- 1678 : Kerajeven
- 1791 : Keragueven
- 1815 : Kerogueven
- 1827 : Keraguéven

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerieven ; Keriéven)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme formé de *Kêr* et d'un second élément qui selon les formes anciennes attestées du nom serait le même *Keven* que l'on retrouve dans le toponyme *Kergeven* (pour le sens voir à ce nom). Le phénomène linguistique qui conduit à l'altération comme ici d'un son "g" en "i" est nommé mouillure. Il est fréquent en breton. On retrouve deux toponymes aux formes anciennes *Kerangeven* identiques au nom qui nous intéresse ici sur les communes de Plabennec et Plougonven. Et ces deux noms ont subi le même phénomène de palatalisation.

---

## Kerzadiou

- **Transcription phonétique :**

[kɛrza'dju:] (kerzadiou)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1677 : Kerzadiou
- 1685 : Kersadiou
- 1815 : Kersadiou
- 1827 : Kersadiou

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Kêr*, village lieu habité précède ici *Zadiou* qui pourrait être une forme mutée d'un nom *Sadiou*, composé selon Albert Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons) du terme identique au gallois *Sad*, solide, ferme, prudent, avisé et de *-iou* lié à, uni à. Cette étymologie est loin d'être évidente, *sad* n'étant pas attesté par ailleurs et ne s'appuie pas sur des formes anciennes solides. Nous préférons nous abstenir.

---

## Kerzeniel

- **Transcription phonétique :**

[kɛrzeniɛl] [kɛr'zeniɛl] [kɛr'zenjɛl] [kɛr'zɛnjɛl] [kɛr'dɛnjɛl] (kerzén*ie*l)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1525 : Kerdeniel
- 1607 : Kerdenyel
- 1815 : Kerzeniel
- 1827 : Kerdaniel

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerdén*ie*l ; Kerdaniel)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme bien connu composé de *Kêr*, village, lieu habité et de *Deniel*, nom d'homme biblique, correspondant au français Daniel. La forme écrite utilisée en français ne présente pas la mutation D/Z qui se fait en breton après *Kêr*, mot féminin, bien attestée à l'oral comme sur la carte de Cassini.

---

## Kerzinaou

- **Transcription phonétique :**

[kɛrzi'nɔw] (kerzinow)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1662 : Kerdianaou Beuzit
- 1682 : Kerdianaou
- 1815 : Kerdianaou
- 1827 : Kerzianaou

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Kêr*, village, lieu habité précède ici *Dinaou*, anciennement *Dianaou*, deux formes qui sont composées d'un préfixe *Di* et du mot *Naou*, forme moderne de l'ancien *Tnou*, bas, val, qui a évolué également en *Traoñ*. "Le village d'en bas", "le village qui est en bas, en aval" serait alors son sens. Ce village est en effet dans la descente entre *Ar Veuzid* et *Pont Kalleg*.

---

## Kerziou

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'zju:] (kerziou)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1233 : Kermadiou
- 1525 : Kerd(e)uou
- 1572 : Kerdjou
- 1607 : Kerdyou
- 1683 : Kerdjou
- 1815 : Kerziou
- 1827 : Kerziou

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme composé de *Kêr*, village, lieu habité et d'un second élément qui, selon la forme ancienne attestée de 1233 est l'anthroponyme *Madiou* aujourd'hui très altéré. Madiou a d'abord muté en *vadiou* après *kêr* puis le *v* a disparu en se vocalisant comme le veut la règle. Le nom est donc devenu *Kerdjou* avant de subir une double mutation sans doute au cours du XVIIIème siècle et le *d* a alors à son tour muté en *z* comme pour *Kerzeniel* (de *Kêr* + *Deniel*). Sans la forme moyen-breton du XIIIème siècle il aurait été impossible de reconstituer

l'évolution de ce nom pourtant totalement régulière. L'origine donnée par L.M. Bodénès, p. 202, qui y voit *Kêr*, village, et *Dehou*, droite, est à écarter.

---

### Kerzivez

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'zi:vɛs] (kerzivesse)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1542 : Kerdiffez
- 1600 : Kerdifes
- 1662 : Kerdiviez
- 1815 : Kerdives
- 1827 : Kersivez

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerzivès ; Kerzives)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu est formé de *Kêr*, village, lieu habité et d'un second élément dont les formes anciennes sont *difez*, *difes*. Selon L.M. Bodénès, p. 192, ce mot viendrait du vieux-breton *difeith*, moyen-breton *difez*, qui signifie inculte à propos d'un terrain. A. Deshayes va également dans ce sens. F. Gourvil, quant à lui, propose la même explication pour les noms *Kerdevez*, *Kerandevéz*, qu'on retrouve dans d'autres communes de Bretagne.

---

### Kerzivez Izelañ

- **Transcription phonétique :**

[kɛr,zivezi'zɛla] (kerzivesse ijèla))

- **Formes anciennes attestées :**

- 1815 : Kerdives Isela
- 1827 : Kersivez-izella

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerzivez Izella ; Kerzivès-Izella ; Kerzives Izella)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Pour le sens de *Kerzivez* voir à ce nom. On différencie les trois villages au moyen des qualificatifs *izelañ*, inférieur, d'en bas, *kreiz*, du milieu, central, et *uhelañ*, supérieur, d'en haut.

---

### Kerzivez Kreiz

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerzivès-Creis ; Kerzives Creis ; Kersives Creis)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Pour le sens de *Kerzivez* voir à ce nom. On différencie les trois villages au moyen des qualificatifs *izelañ*, inférieur, d'en bas, *kreiz*, du milieu, central, et *uhelañ*, supérieur, d'en haut.

---

### Kerzivez Uhelañ

- **Transcription phonétique :**

[kɛr,zivezy'ɛla] (kerzivesse uhèla)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1815 : Kerdives Huela
- 1827 : Kersivez-Huella

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerzivez Uhella ; Kerzivès-Huella ; Kervives Huella ; Kersivez Huella)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Pour le sens de *Kerzivez* voir à ce nom. On différencie les trois villages au moyen des qualificatifs *Izelañ*, inférieur, d'en bas, *Kreiz*, du milieu, central, et *Uhelañ*, supérieur, d'en haut.

---

### Killiou

- **Transcription phonétique :**

[ˈkilju] [ar'hilju] (kiliou / ar c'hiliou)

• **Formes anciennes attestées :**

- vers 1600: Quilliou
- 1682 : Le Quilliou
- 1780 : Le Quilliou
- 1815 : Le Quilliou
- 1827 : Quilliou

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Quilliou ; Quiliou (Kiliou))

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Tous les étymologistes s'accordent pour voir en ce nom le breton *Killi*, bosquet, bouquet d'arbres, avec la terminaison du pluriel *-où*. Il existait autrefois à Killioù un manoir (Selon le chanoine H. Pérennès, Plougastel-Daoulas, Notice à l'usage du pèlerin et du tourisme, p. 15).

---

**Koad Pec'hen**

• **Transcription phonétique :**

[kwat'pehɛn] [ko'pehɛn] (kouatpéhènn / kopéhènn)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1674 : Coatpeachan
- 1678 : Coëtpehan
- 1685 : Coatpechan
- 1827 : Coat-Pehen

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Koad Pehen ; Coatpelen ; Cohat Pléhen ; Cohat Plehen ; Coat Pehen)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Koad*, bois, est associé ici au nom *Pec'han*. Ce toponyme est également attesté comme anthroponyme à Morlaix et Quimper.

---

**Koadig Mez**

• **Transcription phonétique :**

[kwadij'me:s] (kouadikmèz)



- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Coadig Mez)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Formé de *Koadig*, diminutif de *Koad*, bois, et d'un élément qui, pour A. Deshayes, est le mot *Mez*, glands. Le sens de ce toponyme est donc - Le Bois de la Glandée - où, probablement, on envoyait les porcs se nourrir. Pourrait aussi désigner une – pépinière -, le mot *Mez* servant aussi autrefois dans ce sens pour toutes les essences. On retrouve le nom *Koad Mez* dans plusieurs communes de Bretagne, à Daoulas, au Relecq-Kerhuon, à Guilers, etc.

---

### **Kozhforn**

- **Transcription phonétique :**

[ˈkosfɔrn] [arˈgɔfɔrn] [arˈgɔsfɔrn] (kosforn)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1711 : Cozforn
- 1827 : Cozforn

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kosforn ; Koz Forn ; Cosforn)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme simple de sens : *Kozh*, vieux qualifie *Forn*, four, parce qu'il y avait un "vieux four" à cet endroit.

---

### **Kozhkêr an Treizh**

- **Transcription phonétique :**

[,koskɛrãn'trejs] [koskɛrãn'trejs] [goskɛrãn'trejs] (kozkeran-n treille-se)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1572 : Cozquer Leur an Treiz
- 1706 : Cosquer Passage
- 1748 : Cozquer en Treiz
- 1815 : Cosquer Treis Antrein
- 1827 : Le Cosquer

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Le Cosquer Passage ; Cosquer Passage ; Cosquer Passage (Kosquer an Treiz))

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Kozhkêr* est formé de *Kozh*, vieux, et de *Kêr*, signifiant aujourd'hui maison mais aussi regroupement de maisons et ville (Kêr Vrest, Kêr Landerne). Au départ il avait le sens de maison solide et bien défendue, proche du château en fait (le sens qu'il a d'ailleurs gardé en gallois), par la suite ce nom a été attribué à toute maison construite en pierre, et aujourd'hui pour tout endroit habité. Le *Kozhkêr* signifie donc "le vieux village". Ce toponyme est ici habituellement suivi d'an Treizh (le Passage), pour différencier les deux villages de Plougastel nommés *Kozhkêr*, celui qui se trouve près du Passage et celui qui se trouve près de *Chapel Sant Yann*. Le passage se dit *An Treizh*. Autrefois se trouvait dans ce village un manoir aujourd'hui disparu (Selon le chanoine H. Pérennès (Plougastel-Daoulas, Notice à l'usage du pèlerin et du tourisme, p. 16). La forme de 1815, *Kozhkêr Treizh an Trein* désigne explicitement le passage vers le port de commerce de Brest dénommé *Porzh Trein* en breton.

---

**Kozhkêr Sant Yann**

• **Transcription phonétique :**

[,kɔskɛrsãnd'jãn] [,kɔskɛrsãn'jãn] [ar'gɔskɛr] (kɔskɛrsan-d yan-n)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Le Cosker
- 1677 : Cozquer
- 1678 : Cozguer Saint Jan
- 1683 : Cosquer St Jan
- 1685 : Cosquer
- 1815 : Cosquer
- 1827 : Le Cosquer

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Le Cosquer Saint Jean ; Cosquer Saint-Jean (Kosquer Sant-Yann))

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Kozhkêr* est formé de *Kozh*, vieux, et de *Kêr*, signifiant aujourd'hui maison mais aussi regroupement de maisons et ville (Kêr Vrest, Kêr Landerne). Au départ il avait le sens de maison solide et bien défendue, proche du château en fait (le sens qu'il a d'ailleurs gardé en gallois), par la suite ce nom a été attribué à toute maison construite en pierre, et aujourd'hui pour tout endroit habité. Le *Kozhkêr* signifie donc "le vieux village". Ce toponyme est ici habituellement suivi de la mention Saint Jean, pour différencier les deux villages de Plougastel nommés *Kozhkêr*, celui qui se trouve près du Passage et celui qui se trouve près de la chapelle Saint-Jean. Saint Jean est la traduction de *Sant Yann*.

---

### **Kroashent Lizourzinig**

- **Transcription phonétique :**

[,krwasɛnlizur'zi:nic] (krouassein-ne lizourzinik)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Croissant de Lizourzinic ; Kroazhent Lizourzinig)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le mot *Kroashent*, formé de *Kroaz*, croix, croisée, et de *Hent*, chemin, route, signifie carrefour, croisement et a été souvent comme ici francisé en croissant dans de nombreuses communes de Bretagne. *Lizourzinig* est le nom du village voisin (pour le sens voir ce nom).

---

### **Kroaz ar Biz**

- **Transcription phonétique :**

[krwazar'bi:s] [krwazə'bi:s] (kroazarbiz)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Croas-ar-Bis)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un carrefour, formé de *Kroaz*, croix, de l'article *ar*, prononcé parfois simplement *a*, et du mot *biz*, au sens probable de doigt ou encore pointe. C'est également l'avis d'Albert Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons).

---

### Kroaz ar Vosenn

- **Transcription phonétique :**

[krwazar'vosɛn] (kroazarvossènn)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'une croix, formé de *Kroaz*, croix, de l'article défini *ar*, et de *Bosenn*, régulièrement muté en *Vosenn*, après l'article, peste. C'est la Croix de la Peste, qui aurait, dit-on, été érigée à cet endroit parce que la peste qui ravageait Plougastel au XVIème siècle, s'y arrêta en 1598. Selon L.M. Bodénès, Plougastel-Daoulas, ses villages, ses traditions cette croix est encore appelée *Kroaz Lukaz*.

---

### Kroaz Kerdangi

- **Transcription phonétique :**

[krwaskɛr'dãŋgi] (kroazkèrdangui)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'une croix, formé de *Kroaz*, croix, et du nom de lieu *Kerdangi*, au nord-est du centre du bourg, formé lui-même du nom *Tangi*, prénom et nom de famille connu (pour le sens voir à *Kerdangi*).

---

### Kroaz Kervern

- **Transcription phonétique :**

[krwaskɛr'vern] (kroazkèrvèrn)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kroaz Kervern ; Croix de Kervern ; Croas Kervern)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'une croix et d'un carrefour, formé de *Kroaz*, croix, et du nom de village voisin *Kervern* (pour la sens voir à ce nom)

### Kroaz Leur ar Marc'h

- **Transcription phonétique :**

[krwazlørar'marx] (kroazleurarmarc'h)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé de *Kroaz*, croix, et du nom de lieu *Leur ar Marc'h*. C'est le nom d'une croix et d'un carrefour près de ce village (pour le sens voir le nom *Leur ar Marc'h*).

---

### Kroaz Mezaliou

- **Transcription phonétique :**

[krwaz,meza'lju:] (kroazmézaliou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Formé de *Kroaz*, croix et du nom de lieu *Mezaliou*. C'est le nom d'une croix et d'un carrefour, au sud-est du centre du bourg. *Mezaliou* est probablement formé de *Maez*, champ non clos, ouvert et d'un second élément obscur. L.M. Bodénès, p. 165, l'interprète comme *al leueoù*, les veaux. Cette hypothèse semble peu plausible.

---

### Kroaz Meslaorañs

- **Transcription phonétique :**

[krwazmez'lo:rãs] (kroazmèzlorance)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé de *Kroaz*, croix et du nom de lieu *Mezlaorañs*. C'est le nom d'une croix et d'un carrefour, entre le bourg et le village *d'ar Wern*. *Mezlaorañs* est formé de *maez*, champ non clos, ouvert et du nom *Laorañs*, prénom masculin et nom de famille connu dont la forme française est Laurent.

---

### Kroaz Tindu

- **Transcription phonétique :**

[krwastin'dy:] (kroaztindu)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Croix Tinduff ; Kroaz Tinduff)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Kroaz Tindu* est devenu également le nom du lieu-dit où se trouve cette croix. Pour le sens de *Tindu* voir à ce nom.

---

### Kroaziou Rouz

- **Transcription phonétique :**

[krwaʃu'ru:s] [ar,xrwaʃu'ru:s] (kroaziourouz)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(La Croix Rouge ; La Croix Rouge (Kroaziou Rouz))

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Les différentes formes orales collectées sont formelles : le nom breton est *Kroaziou Rouz*, les croix rousses, car autrefois il y avait deux croix à cet endroit (L.M. Bodénès, p. 167). La forme actuelle La Croix Rouge n'est qu'une traduction maladroite de la forme originelle bretonne.

---

### Langristin

- **Transcription phonétique :**

[lãŋ'gristin] (lan-n gristinn)

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1678 : Langristin

- 1681 : Langristin
- 1815 : Langristin
- 1827 : Ste Christine

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Sainte-Christine ; Sainte-Christine (Langristin))

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom est formé de *Lann*, ermitage, lieu consacré, et de *Kristin*, sous forme mutée régulière *-gristin* après *Lann*, nom d'un saint celtique qui serait venu y vivre. Au XVI<sup>ème</sup> ou XVII<sup>ème</sup> siècle le culte de sainte Christine est venu remplacer celui de *sant Kristin*, et la sainte a donné son nom français à la chapelle. Comme pour Saint Claude et Saint Adrien nous avons à nouveau à faire ici à la substitution d'un saint breton par un saint "romain". La forme Sainte Christine n'apparaît d'ailleurs par écrit sous cette forme qu'à partir du début du XIX<sup>e</sup> siècle (cf. Forme ancienne du cadastre napoléonien).

---

**Lannegel**

• **Transcription phonétique :**

[lã'ne:geɫ] (lan-néguèl)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1371 : Campus Equali
- 1678 : Laneguel
- 1711 : Lannequel
- 1815 : Laneguel
- 1827 : Lannéguel

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Laneguel)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Selon L.M. Bodénès, p. 205, ce nom vient de *Lann* et de *Ingal* ; ce qui signifierait le champ plat. Il cite une forme latine pour ce nom, *Campus Equali*, en 1371, sans en donner l'origine. Il est plus probable qu'il faille y voir un nom en *Lann*, ermitage, lieu consacré, le second élément étant un nom propre. Albert Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons) y voit le nom *Negel* formé sur un radical *\*neg* de sens obscur mais qu'il rapproche du gallois *Neges* assaut.

---

### Lannourzel

- **Transcription phonétique :**

[lã'nurzɛl] (lan-nourzèl)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Selon L.M. Bodénès, p. 205, ce nom viendrait de *Lann*, ermitage, lieu consacré et du nom propre *Ourzel*, saint qu'on trouve aussi sous la forme *Ourzal* à Porspoder ou encore Landunvez. Joseph Loth (Les Noms des Saints Bretons) rapproche ce nom de *Wrthwl* ou *Gwrthwl* qui a donné son nom à *Llan-wrthwl* en *Brecknockshire* et *Maes Llan-wrthwl* en Carmarthenshire au Pays de Galles. Selon Albert Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons) ce dernier élément serait formé avec le terme *Deluu* apparence, forme, aspect.

---

### Lannourzel Izelañ

- **Transcription phonétique :**

[lãnurzeli'zɛla] [lãnurzɛlãn'trãñn] (lan-nourzèl ijèla / lan-nourzèl an-n traon-n)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lannourzel Izella)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Pour le sens de *Lannourzel* voir à ce nom. On différencie les deux villages par les adjectifs *Izelañ*, inférieur, d'en bas, ou *Uhelañ*, supérieur, d'en haut.

---

### Lannourzel Uhelañ

- **Transcription phonétique :**

[lãnurzɛly'ɛla] [lãnurzɛlvar'lɛ:] (lan-nourzèl uèla / lan-nourzèl varlè)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lannourzel Uhella)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**



Pour le sens de *Lannourzel* voir à ce nom. On différencie les deux villages par les adjectifs *Izelañ*, inférieur, d'en bas, ou *Uhelañ*, supérieur, d'en haut. L'autre différenciation par *War laez* (cf. prononciation) est de sens quasi identique à *Uhelañ*.

---

### Lanriwaz

- **Transcription phonétique :**

[lãn'rivwas] [lã'rivwas] [lã'riwas] (lan-n riouasse)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1525 : Lanrigoas
- 1541 : Lanrivouaz
- 1572 : Lanrygoas
- 1593 : Lanrigouas
- 1607 : Lanryouas
- 1625 : Lanrivoaz
- 1662 : Lanriouas
- 1670 : Lanriouaz
- 1678 : Lanriouaz
- 1711 : Lanrivoal
- 1791 : Lanriouas
- 1815 : Lanriouvouas
- 1827 : Lanrivoas
- 1827 : Larivoas

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lanrivoaz ; Lanrivoas)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme formé de *Lann*, ermitage, lieu consacré et de l'anthroponyme *Riwaz* qu'Albert Deshayes explique par un certain \**Riuuas* formé avec *gwaz*, soumission, obligation serviteur (voir *Kerwazdoue*) et *Ri*, roi.

---

### Lanvrizan

- **Transcription phonétique :**

[lãn'vri:zã] [lã'vri:zã] (lan-n v̄rizan-n)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1448 : Lanbrizan
- 1482 : Lanvrizan
- 1525 : Lavrizan
- 1542 : Lanbryan
- 1572 : Lanbrizian
- 1683 : Lambrizan
- 1685 : Lambrizan
- 1815 : Lanvrizan
- 1827 : Lanvrizan

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Lann*, ermitage, lieu consacré est associé ici au nom propre *Brizan*, comme en témoignent une bonne partie des formes anciennes. Ce nom mute régulièrement en *-vrizan* après *Lann*. Selon Albert Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons) ce nom pourrait être un diminutif en *-an* du terme *Bris* qui a, en gallois, l'acception de assaut.

---

**Leskaouidig**

• **Transcription phonétique :**

[leska'wi:dik] [lesko'wi:dik] [lesko'wi:dik] (lèsse kaouidik)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Lescaudic, Lescavedic
- 1448 : Le Scauzic
- 1525 : Lescaudic
- 1815 : Le Scaouidic
- 1827 : Lescaudic

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lescaouidic ; Lezkaouidig ; Lescaouédic ; Le Scaouidic)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Selon L.M. Bodénès, p. 183, ce nom est formé de *Lez*, résidence, cour, et d'un mot dérivé de *Skav* (*prononcé skao*), le sureau, et qui signifierait petit lieu planté de sureau. Albert Deshayes penche également pour la même étymologie. La forme de 1448 est due à une mauvaise césure car la première partie du mot est bien le terme *Lez* comme le prouve les prononciations modernes plutôt que l'article défini français. On pourrait également envisager que le second terme du toponyme ne soit pas *Skaouedig* mais un dérivé de *Kaoued*, cage, le "s" n'étant pas la première lettre du second élément du nom mais plutôt la finale du premier. Cependant, beaucoup de noms commençant par *Lez* ont pour deuxième élément un nom de plante (cf. *Leskivid*) et l'on retrouve d'autres noms formés sur le même modèle pour d'autres plantes comme *Ar Faouedig* (de *faou* hêtre) à Lorient.

## Leskivid

- **Transcription phonétique :**

[les'ki:vit] (lèsse kivitte)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1563 : Lesquiffit
- 1566 : Lesquyvyt
- 1572 : Lisquivit
- 1607 : Lesquivit
- 1651 : Lisquiffit
- 1670 : Lisquivit
- 1678 : Lisquivit
- 1815 : Lesquivit
- 1827 : Lisquivit

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lesquivit)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Lez*, lieu de résidence, cour, précède ici le terme *Skivid*, terme dérivé de *Skav*, et signifiant lieu planté de sureau. C'est également un nom de famille bien attesté. Beaucoup de noms commençant par *Lez* ont pour deuxième élément un nom de plante (*Lesfaou...*)

---

## Lestraouen

- **Transcription phonétique :**

[les'trawɛn] [les'trowɛn] (lèstraouènn)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Lestrevouan, Lestrenouan
- 1525 : Lestreouan
- 1534 : Lestrouan
- 1607 : Lestraouen
- 1682 : Lestraouen
- 1791 : Lestrouen
- 1815 : Lestraouen

➤ 1827 : Lestraouen

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Pour L.M. Bodénès, p. 219, ce nom serait formé de *Lez*, résidence, cour, et d'un dérivé de *Traon*, et signifierait la résidence de la vallée. Mais les formes écrites les plus anciennes montrent clairement que le second élément n'est pas un dérivé de *Traon*, val, vallée, bas mais plutôt un probable anthroponyme *Trevouan*.

---

**Leur ar Marc'h**

• **Transcription phonétique :**

[lørar'marx] [lørar'ma:rəx] (leur ar marc'h)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1677 : Leurarmarch
- 1684 : Leurarmarch
- 1712 : Leurarmarc
- 1815 : Leur-ar-March
- 1827 : Leur-ar-Marc'h

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Leur-ar-Marc'h)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est formé de *Leur*, aire, surface, de l'article défini *ar*, écrit autrefois *an*, et de *Marc'h*, cheval. Ce toponyme est parfois aussi appelé *Leur ar Marc'h Vras* en opposition avec *Leur ar Marc'h Vihan*.

---

**Leur ar Marc'h Vihan**

• **Transcription phonétique :**

[lørar,mary'vi:ãn] (leur ar marc'h vian-n)

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Leur-ar-Marc'h Vihan)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est formé de *Leur*, aire, surface, de l'article défini *ar*, écrit autrefois *an*, et de *Marc'h*, cheval, de *Bihan*, petit, régulièrement muté en *Vihan*. Petit village proche de *Leur ar Marc'h* dit aussi parfois *Leur ar Marc'h Vras*, le "grand Leur-ar-Marc'h".

---

### Linspern

- **Transcription phonétique :**

[lin'spɛrn] [li'spɛrn] (linn spɛrn / lispɛrn)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1669 : Linspern
- 1677 : Leinspern
- 1681 : Lispern
- 1815 : Linspern
- 1827 : Linspern

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lispern)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom probablement formé de *Lein* (cf. Forme ancienne de 1677), sommet, sous forme altérée [Lin] et de *Spern*, épines, plantes épineuses, comme l'écrit L.M. Bodénès, p. 187. La réduction de la première syllabe à *Li-* dans certaines formes s'explique par l'accent sur la deuxième syllabe.

---

### Lizourzinig

- **Transcription phonétique :**

[lizur'zĩ:nic] [lizur'zi:nic] (lizourzinnik)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1448 : Lezouzinic
- 1525 : Dourzinic
- 1534 : Liorzinic
- 1621 : Jourdenic
- 1662 : Lesourdinic
- 1669 : Lisiourdinic
- 1677 : Lisourdinic

- 1678 : Lisiourdenic
- 1685 : Lizourdinic
- 1815 : Lyourzinic
- 1827 : Lizourzinic

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lizourzinic)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom probablement composé de *Lez*, cour seigneuriale, résidence du seigneur qui possède le droit de juger ou aussi des gens qui avaient le droit de posséder des armes, et d'un second élément inconnu. La forme de 1534 peut également faire penser à un composé de *Liorzh*, jardin. la forme de 1621 est fausse coupe ou *lez* a été interprété comme l'article français.

---

**Lodoen**

• **Transcription phonétique :**

[lo'do:ɛn] (lodoène)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1815 : Landoeh / Landoch ?
- 1827 : Lodoen

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

( Lodoën ; Lodoenn)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

L'absence de formes suffisamment anciennes du nom rend l'origine de ce toponyme illisible. Peut-être le premier élément est-il *Lann*, ermitage, lieu consacré, comme peut le donner à penser la forme de 1815, réduit à "lo" devant l'accent. Difficile de se prononcer.

---

**Lostengoad**

• **Transcription phonétique :**

[lostɛ̃n'gwat] [lostɛ̃ŋ'gwat] [lostɛ̃n'gwat] [lostɛ̃n'gwat] (lostin-n gouat)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1525 : Lostencoet
- 1677 : Lostencoat
- 1681 : Lostencoat
- 1706 : Lostencoad
- 1815 : Lostengoat

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lostengoat)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé probablement de *Lostenn*, bout dérivé de *Lost*, queue, et de *Koad*, bois, sous forme mutée *-goad* après *lostenn* mot féminin, plutôt que de *Lost*, article défini et *Koad*. C'est également l'avis d'Albert Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons). On retrouve des toponymes similaires sur les communes de Plouzévédé et de Bannalec.

---

**Maner ar Gozhkêr**

• **Transcription phonétique :**

[mãnerar'goskɛr] [,mãnersãn'jã] [,mãnersãn'jã] (man-nère ar goskère / man-nère san-n yan-n)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1815 : Moir de Beauvoir
- 1827 : Manoir du Cosquer

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Manoir de Beauvoir ; Manoir du Cosquer Saint Jean ; Beauvoir Saint Jean)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

L'appellation traditionnelle de ce manoir et lieu-dit de Plougastel est différente de la forme administrative en usage actuellement. Nommé Beauvoir, et parfois Beauvoir Saint Jean francisation du nom du village tout proche du même nom, *Maner ar Gozhkêr* ou encore *Maner Sant Yann* sont les appellations collectées lors de notre enquête orale. *Maner* signifie manoir tandis qu'*ar Gozhkêr* désigne un village très ancien, ce nom étant formé sur *Kozh*, vieux, ancien et *Kêr* : terme très répandu en toponymie. Signifiant aujourd'hui maison mais aussi regroupement de maisons et ville (*Kêr Vrest*, *Kêr Landerne*). Au départ il avait le sens de maison solide et bien défendue, proche du château en fait (le sens qu'il a d'ailleurs gardé en gallois), par la suite ce nom a été attribué à toute maison construite en pierre, et aujourd'hui pour tout endroit habité.

## Men Gwenn

- **Transcription phonétique :**

[men'gwɛn] [min'gwɛn] (mènn gwenn)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Menguen)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il semble que le premier élément de ce toponyme soit *Maen*, pierre et le second *Gwenn*, qualificatif au sens de blanc. L'absence de formes anciennes attestées du nom rend difficile la lecture de son étymologie.

---

## Mezargaz

- **Transcription phonétique :**

[me'zargas] (mézargasse)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1525 : Mesargas
- 1607 : Measargaz
- 1662 : Mesargartz
- 1672 : Mesargaz
- 1677 : Mesargarz
- 1717 : Mesargars
- 1791 : Mesargars
- 1815 : Mezargous ?
- 1827 : Mesargaz

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Mézargas ; Mezargas ; Mesargas)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est composé des termes *Maez*, champ ouvert, openfield et *-argaz* auquel Albert Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons) donne le sens d'expulsion. Etymologie plus que surprenante.

---



## Mesleiou

- **Transcription phonétique :**

[mez'leju] [mɛz'leju] (mèze leyou)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1572 : Measleigou
- 1607 : Measlaigou
- 1651 : Mesleigou
- 1693 : Mesligou
- 1706 : Mezleiou
- 1815 : Mezleiou
- 1827 : Mesléiou

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Mesleiou ; Mesleyou ; Mesléyou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé de *Maez*, champ ouvert, openfield et d'un second élément *-leiou*. Les formes anciennes suggèrent qu'il peut s'agir d'une évolution d'un ancien *Leigou*, dont l'origine n'est pas connue. Albert Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons) pense qu'il pourrait procéder d'un ancien *\*Leuiou* formé sur *Leu* (breton moderne *leviañ*) direction, chef et *iou* uni, lié à. Il semble alors ne pas tenir compte des formes anciennes attestées... L'étymologie proposée par L.M. Bodénès, p. 174, (*mez-leiniou*, le champ des hauteurs) est douteuse au regard de ces mêmes formes anciennes.

---

## Milin Gerdrein

- **Transcription phonétique :**

[,milinkɛr'drɛjn] [milɛr'drɛjn] (miline kèdreille-n)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1815 : Mn de Kerdrein
- 1827 : Mlin de Kerdrein

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Moulin de Kerdrein ; Moulin-Kerdrein)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce moulin, *Milin* en breton, porte le nom du village le plus proche, *Kerdrein* (pour le sens voir à ce nom). Selon L.M. Bodénès ce moulin s'appelait également autrefois *Milin Gwenolo* ou *Milin Kernizi*.

---

### **Milin Gergov**

- **Transcription phonétique :**

[,milingɛr'gɔ:] [milker'gɔ:] (mil gèrgo)

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1827 : Mlin de Kergoff

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Moulin de Kergoff ; Milin Kergoff)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce moulin, *Milin* en breton, porte le nom du village le plus proche, *Kergov* (pour le sens voir à ce nom).

---

### **Penn al Lann**

- **Transcription phonétique :**

[pɛna'lãn] (pennalann)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pointe de Penn al Lann ; Pointe Pen a Lan)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom composé de *Penn*, pointe, de l'article défini *al*, et de *Lann*, lande, terrain couvert d'ajonc (il pourrait aussi s'agir de *Lann*, ermitage, lieu consacré). La forme *Penn al Lann* sans pointe suffit car le mot *Penn* veut dire extrémité, pointe...

---

### **Penn an Dre**

• **Transcription phonétique :**

[pɛnã'dre:] [pɛnã'n'dre:] [pɛn'dre:] (penn-an-dré)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1514 : Penandreff
- 1815 : Penandreff
- 1827 : Penandreff

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Penn an Dreff ; Pennandreff)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé de *Penn*, bout, pointe, extrémité, de l'article *An* et de *Drev*, forme régulièrement mutée de *Trev*, tout d'abord : domaine, établissement civil (remontant au Haut Moyen Age). Ensuite les *Trev* furent des divisions des *Plou* (partie d'une grande paroisse). Parfois il ne s'agit que de villages. La forme *An Dre* sans le "v" final, retenue pour la normalisation suit la prononciation locale du nom. Ce village devait être le plus éloigné des villages de la trêve de Saint-Adrien.

---

**Penn an Ero**

• **Transcription phonétique :**

[pɛnã'ne:ro] [pɛnã'ne:re] (penn an-n éro)

• **Formes anciennes attestées :**

- vers 1600 : Penanero
- 1827 : Pen an Éro

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pen an Ero)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le sens de ce toponyme est clair. Il est formé de *Penn* qui note le début (ou la fin) de quelque chose, bout, extrémité, de l'article *an* et de *erv*, sillon, cordon littoral de galets et de sable qui sépare *Stêr Sant-Dren* (étang de Saint-Adrien) de la baie d'*An Oberlac'h*. Ce village est situé à la base du sillon.

---

### Penn an Ero Vras

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Pour le sens voir à voir *Penn an Ero*. On différencie deux villages au moyen des mots *Vihan*, forme mutée de *Bihan*, petit, et *Vras*, forme mutée de *Bras*, grand.

---

### Penn an Nec'h Rozegad

- **Transcription phonétique :**

[pɛnã,nɛx ro'ze:ɡat] [pɛnã,nɛx ro'ze:ɡat] [pɛnã'ne:x] [pɛnã'nɛ:x] [pɛnã'nɛx]  
(pènanéc'h rozégate)

- **Formes anciennes attestées :**

- vers 1050 : Ros Eucat
- 1677 : Penancreach en Lehec autrement Rosegat
- 1677 : Rosegat
- 1678 : Penaneach Rosegat
- 1815 : Penanech
- 1827 : Pennaneac'h Roségat

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pennanéac'h Rozégat ; Penn an Neac'h Rozegad ; Pennanéac'h-Roségat ; Penn an Neac'h Rozegad ; Pennaneac'h Rosegat ; Pennaneach Rosegat)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé de *Penn*, bout, extrémité, de l'article défini *an* et de *Nec'h*, hauteur, colline. Le nom de *Penn an Nec'h* est précisé (pour le différencier d'un autre *Penn an Nec'h* dans la commune) par *Rozegad*, nom de la colline et de tout ce secteur de la presqu'île. *Rozegad* est formé de *Roz*, colline, côteau, et du nom de personne *Egad*, anciennement *Eucat* auquel appartenait la colline au VIII<sup>ème</sup> siècle. Notons que ce nom est attesté par écrit depuis le XI<sup>ème</sup> siècle, fait rarissime pour un nom de village.

---

### Penn an Nec'h Tangi

- **Transcription phonétique :**

[pɛnã,nɛx'tãŋgi] [pɛnã,nɛx'tãŋgi] [pɛnã'ne:x] [pɛn'ne:x] (pènanéc'h tangi)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1677 : Penancreach Tanguy
- 1678 : Penaneach Tanguy
- 1685 : Penachreach
- 1815 : Penaneach
- 1827 : Pennaneac'h Tanguy

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pennanéac'h Tanguy ; Penn an Neac'h Tanguy ; Penn an Neac'h Tangui ; Pennanéac'h-Tanguy ; Pennaneach Tanguy)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé de *Penn*, bout, extrémité, de l'article défini *an*, et de *Nec'h* ou anciennement de *Krec'h*, hauteur, colline. Le nom de *Penn an Nec'h* est précisé (pour le différencier d'un autre *Penn an Nec'h* dans la commune) par *Tangi*, nom de personne totémique formé de *Tan*, feu, et de *Ki*, chien dont l'interprétation moderne reste difficile.

---

**Penn ar C'hoad**

• **Transcription phonétique :**

[pɛnar'xoat] [pɛnar'xwa:t] [pɛnar'xwat] (pène ar c'hoat)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Penancoet
- vers 1600 : Cheffdubois
- 1677 : Penancoat
- 1815 : Penarhoat
- 1827 : Penhoat

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Penn ar Hoad ; Pen ar Hoat)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé de *Penn*, bout, extrémité, de l'article défini *ar*, écrit autrefois *an*, et de *C'hoad*, forme mutée de *Koad*, bois.

---

**Penn ar Pont**

- **Transcription phonétique :**

[pɛnar'pɔ̃n] (pennarpon-n)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pen ar Pont)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Penn*, bout, extrémité, précède ici l'article défini *ar* et le nom *Pont*, emprunt breton au latin, de même sens qu'en français. Littéralement "Le bout du pont". Il s'agit d'un débit de boissons construit à l'extrémité de la route qui passe sur le cordon littoral fermant l'étang du *Karo*.

---

### Penn ar Stêr

- **Transcription phonétique :**

[pɛnar'stɛ:r] [pɛna'stɛ:r] (pènarstère)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1624 : Penenster
- 1651 : Penanster
- 1678 : Penaster
- 1690 : Pennastéar
- 1815 : Penaster
- 1827 : Pennastère

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Penastère ; Pennaster)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme composé de *Penn*, bout, extrémité, de l'article défini *ar* et du nom *Stêr*, ici au sens d'estuaire plutôt que rivière. Il s'agit du *Stêr Sant-Dren*, la "rivière de Saint-Adrien", ce plan d'eau de mer qui est séparée de la baie d'*An Oberlac'h* par *an Ero*.

---

### Pennalein

• **Transcription phonétique :**

[pɛna'lɛjn] (pènaleye-n)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1678 : Penanlein
- 1681 : Pennallein
- 1685 : Penallain
- 1815 : Penallein
- 1827 : Pennalin

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Penalein ; Pen al lin ; Pennalen ; Penaleïn)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Les prononciations collectées ainsi que les formes anciennes attestées du toponyme sont claires : le nom est formé de *Penn*, extrémité, bout, de l'article *al*, dont la forme ancienne est *an*, et de *Lein*, hauteur, sommet.

---

**Pennavern**

• **Transcription phonétique :**

[pɛnar'vern] [pɛna'vern] (pènarvèrn)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Penanguern
- 1678 : Penavern
- 1684 : Pennavern
- 1815 : Penavern
- 1827 : Penavern

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pen-a-Vern ; Pen a Vern ; Penavern)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

L'étymologie de ce toponyme est claire. *Penn*, bout, extrémité, précède l'article défini *ar*, et le terme *Wern*, forme mutée de *Gwern*, marais, marécage.

---

## Plougastell-Daoulaz

### • Formes anciennes attestées :

- 1100< : Plebs Castelli
- 1173 : Ploecastel
- 1173 : Plou Gastel
- 1186 : Ploecastell, Plebs Castelli
- 1218 : Plebe Casteli
- 1262 : Plogassel
- 1330 : Guic Castelle
- 1330 : Plou Castelle
- 1363 : Ploecastel
- 1373 : Ploegastel
- 1405 : Guicastell
- 1516 : Ploegastel Doulas
- 1535 : Ploegastel Doulas
- 1536 : Ploegastell Doulas
- 1546 : Ploecastell
- 1678 : Plougastel-Daoulas
- 1687 : Plougastel
- 1687 : Plougastel Daoulaz
- 1717 : Plougastel
- 1718 : Plougastel
- 1773 : Plougastel

### • Autres informations sur le sens du toponyme :

Le nom de Plougastel est formé de *PLOUE* territoire paroissial (emprunt breton au latin *Plebem* = peuple) base de l'organisation territoriale en Bretagne autrefois. Au départ ce terme signifiait groupement de personnes, donnant le sens de paroisse ensuite. Les paroisses en *Plou-* étaient généralement très grandes, ce n'est que plus tard qu'elles seront divisées en *Trev* (= trève). Elles sont bien délimitées par des cîmes abruptes, fleuves, routes anciennes. Le plus souvent elles sont suivies d'un nom de saint, mais parfois aussi d'autres noms comme c'est le cas ici : *Kastell* sous forme mutée *gastell* après *Plou*, mot féminin. Le *Kastell* était le lieu de résidence du seigneur, mais il servait surtout à dénommer des endroits rocheux sur la côte qui servaient de défense à l'époque des romains et réutilisés par la suite. Bernard Tanguy pense que ce nom se réfère à l'oppidum de *Roc'h Nivelen* dominant l'embouchure de L'Elorn. Quant au nom Daoulas, nom d'une commune voisine, il semble être formé sur *Daou*, deux et *Laz*, forme mutée de *Glaz* au sens de ruisseau car le territoire de Plougastel relevait de cette circonscription au Moyen Age. Il forme (mis à part Plougastel) un ensemble encore connu aujourd'hui sous le nom de "Bro Daoulaz" qui avait une mode particulière.

---

## Pont Kalleg

### • Transcription phonétique :



[põnt'kalek] [põŋ'kalek] (ponte kallèk)

• **Formes anciennes attestées :**

➤ 1572 : Pont Callac

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pont Callec)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Pont*, de même sens qu'en français précède *Kalleg*, nom de personne répandu. Selon F. Gourvil (Noms de famille d'origine toponymique, p. 28) c'est la forme bretonnisée du nom d'origine romane *Callac*, qui est un nom de lieu et un nom de famille. Au regard de la forme ancienne écrite attestée de 1572, l'origine donnée par F. Gourvil semble exacte. A. Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons) y voit la terme *Kalleg* au sens de rocheux.

---

**Porzh Karo**

• **Transcription phonétique :**

[põrs'ka:ro] (porse karo)

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Porz Karo ; Pors Karo)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de ce village est formé de *Porzh*, port, et aussi anse, crique et de *Karo*, peut-être le même nom que celui du port situé au bas de *Kernie* et près de la pointe de *Beg Ti Her*. Pour le sens de *Karo* voir à *Ar C'haro*.

---

**Roc'h an Turig**

• **Transcription phonétique :**

[rõɣãn'ty:rik] [rõɣãn'ty:rik] (roc'han-n turik)

• **Formes anciennes attestées :**

➤ 1678 : Rochanturic

- 1815 : Rochanturic
- 1827 : Roc'h an Turic

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Roc'h an Turic ; Roc'hanturie)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme formé de *Roc'h*, roche, de l'article défini *an*, et d'un mot d'origine inconnue *Turig*. Selon L.M. Bodénès, p. 205, il s'agirait d'un diminutif du mot *Torr*, le flanc d'une colline. Il est peu probable que ce soit le cas, toutes les formes anciennes donnent *tur* ainsi que les prononciations locales. Il est cependant vraisemblable que le *-ig* final soit le suffixe diminutif. Reste à percer le sens du premier élément du terme. Ce nom peut être rapproché de *Roc'h Tur* en Perros-Guirec (Côtes d'Armor).

---

**Roc'h Kerezenn**

• **Transcription phonétique :**

[rɔxke're:zɛn] [rɔxke're:zɛn] (roc'hkérézenn)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1494 : Rochqueresen
- 1512 : Rochqueressen
- 1716 : Roquerezen
- 1748 : Rochquerezen
- 1815 : Rochqueresen
- 1827 : Roc'h-quérézen

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Roc'h Querezen ; Roch-Quérézen ; Roc'h Kerezen ; Roch Querezen)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé également de *Roc'h*, rocher, et de *Kerezenn*, cerisier.

---

**Roc'h Killiou**

• **Transcription phonétique :**

[rɔx'kilju] (roc'hkilliou)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1448 : Rocheliou
- 1525 : Rochilou
- 1572 : Rochquilliou
- 1607 : Rochquillyou
- 1683 : Rocquilliou
- 1815 : Rochquillion
- 1827 : Roc'h Quilliou

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Roc'h Quilliou ; Roc'h Kiliou ; Roch-Quilliou)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme composé de *Roc'h*, rocher et du nom *Killioù*. Pour le sens voir à ce nom.

---

**Roc'h Nivelen**

• **Transcription phonétique :**

[rɔxni'ʧe:lɛn] [rɔxni've:lɛn] [rũna'vel] [rõna'vel] (roc'hniyé<sup>l</sup>ènn / reun avèl)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1525 : Rochnyvelen
- 1607 : Rochnivelen
- 1678 : Rochnivellen
- 1815 : Roc'hnivelen
- 1827 : Roch-Nivelen

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Roch-Nivélen ; Roch Nivelen)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Selon L.M. Bodénès, p. 232, la forme *Roc'h Nivelen* viendrait de *Roc'h an Uhelenn*, le rocher de la hauteur, et la prononciation populaire *Runavel*, que nous avons collecté lors de notre enquête de terrain, viendrait de *Run ar Veleien*, la colline des prêtres. Aux regards des formes anciennes attestées du nom les explications données par M. Bodénès ne semblent pas plausibles. L'orthographe *Nivelen* est attestée depuis au moins 1525 et la prononciation [Runavel] est tout simplement une forme orale plus évoluée sans aucun rapport avec le terme *beleien / ar veleien*, les prêtres. En l'absence d'étymologie clairement établie la normalisation retiendra la forme en usage : *Roc'h Nivelen*.

### **Roc'hanoù**

- **Transcription phonétique :**

[rɔ'ɣã:nu] [rɔ'hã:nu] (roc'han-nou)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1815 : Rochanou
- 1827 : Roc'hanou

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Roc'hanou ; Rochanou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est un dérivé de *Roc'h*, muni du suffixe diminutif *-an* et de la terminaison plurielle *-où*.

---

### **Rosserf**

- **Transcription phonétique :**

[rɔ'se:re] (roséré)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1405 : Rosserff
- 1426 : Roscerff
- 1430 : Roserf
- 1467 : Roserff
- 1585 : Roscerf
- 1791 : Le Rosserf
- 1815 : Roserfmeur
- 1827 : Rosserfmeur

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Rossermeur)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

La forme *Rossermeur* utilisée par écrit depuis le début du XIXe siècle seulement contient le nom original orthographié autrefois *Rosserff*, nom encore vivant à l'oral aujourd'hui sous cette forme "courte". Ce nom est selon, toute vraisemblance, formé de *Roz*, côteau, flanc de colline, et de *Serv* (plutôt que de *Erv*, sillon, comme l'écrit L.M. Bodénès, p. 221), que l'on a rapprocher du français *serf* bien qu'il n'a sans doute aucun rapport avec ce terme. Il doit s'agir d'un mot très ancien que l'on retrouve très souvent en toponymie bretonne et accompagnant régulièrement les mot *Roc'h*, roche et *Poull-dour*, mare d'eau. Ce nom *Rosserff* est le nom de la famille noble qui y habitait et est suivi de *Meur*, grand aujourd'hui à l'écrit pour désigner ce village. La forme longue avec *meur* se semble plus être en usage à l'oral. Le nom est formé de *Roz* et de *Serv*, et le mot ainsi composé est prononcé *Rosere* comme il se doit en breton de Plougastel (si la seconde partie du nom était *Erv*, sillon, comme le suggère L.M. Bodénès, le nom serait prononcé [rozere] et non [Rosere]).

---

### **Roz an Traoñ**

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Roz an Traon)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Roz*, côteau, flanc de colline est suivi ici de l'article défini *an*, et de *Traoñ*, issu d'un *Tnou* vieux breton au sens de bas. Littéralement Le "côteau du bas".

---

### **Roz ar Vil**

- **Transcription phonétique :**

[roza'vi:] (rozavil)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Rozarvil)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme évolué formé de *Roz*, côteau, de l'article *ar*, et de *Vil*, forme mutée de *Mil*, forme abrégée de *Milin* qui est en usage dans le breton de Plougastel. Il pourrait également s'agir du terme *Bil*, *Ar Vil* signifiant hauteur, pointe. (cf. *Porzh ar Vil*)

---

## Roz Simon

- **Transcription phonétique :**

[ro'simɔ̃n] (rosimon-n)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1525 : Rosymon
- 1542 : Rossymon
- 1683 : Rossimon
- 1731 : Roz Simon
- 1815 : Rossimon
- 1827 : Rossimon

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Rossimon)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Roz*, côteau, flanc de colline précède ici *Simon*, nom d'origine biblique très fréquemment attesté comme nom de famille en Bretagne.

---

## Runavel

- **Transcription phonétique :**

[rɥ̃n'a:vɛl] [ryn'a:vɛl] (runavèl)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1525 : Runabel
- 1677 : Runavel
- 1685 : Runavel
- 1815 : Runavelle
- 1827 : Runavel

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé de *Run*, colline, hauteur, et d'*Abel* (cf. Forme ancienne écrite de 1525) nom de personne d'origine biblique, plutôt que de *Run* et de *Avel*, le vent, ce qui est l'étymologie populaire généralement attribuée à ce nom ("colline venteuse", explication donnée par L.M. Bodénès dans *Plougastel-Daoulas, ses villages, ses traditions*, 1978, p. 211). L'évolution d'*Abel* en *Avel* est normale en breton.

## **Runavod**

- **Transcription phonétique :**

[ryna'vo:t] [ryna'vot] (runavot)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1542 : Runanbot
- 1678 : Runanvot
- 1680 : Runanvot
- 1682 : Runavot
- 1685 : Runavot
- 1827 : Runavot

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Runavot)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé de *Run*, colline, tertre, de l'article *an*, *ar* évolué en *a*, et du mot *Bod* qui a plusieurs sens, buisson, bosquet mais aussi demeure, résidence. L.M. Bodénès, Plougastel-Daoulas, ses villages, ses traditions, p. 220, traduit ce nom par "la colline du buisson". F. Gourvil, Noms de famille d'origine toponymique, p. 252, traduit le nom de famille de même origine par "le tertre du buisson".

---

## **Sant C'hlaoda**

- **Transcription phonétique :**

[sãn'f̥lo:da] [sãn'ɣ̥lo:da] (san-n c'hloda)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1666 : Saint Claude
- 1815 : St Claude
- 1827 : St Claude

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Saint-Claude ; Saint Claude (Sant C'hlaoda))

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Village ainsi nommé d'après le saint honoré dans la chapelle, *Glaoda* en breton, traduit par Claude en français. Il semble que saint Claude, évêque de Besançon au VI<sup>ème</sup> siècle, aurait pris la place d'un saint breton plus ancien, *Glaoda* ou *Glaodan*, père de Saint Goulven, selon L.M. Bodénès, p. 90. On note la mutation régulière de G en C'h après *Sant* en breton.

---

### **Sant Drenan**

- **Transcription phonétique :**

[sãn'drɛã] [sãn'drɛn] (san-n drɛn-n)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1459 : Sanct Adrian
- 1651 : Saint Adrian
- 1677 : Sainct Adrian
- 1683 : St Adrian
- 1690 : Sainct Adriant
- 1693 : Sainct Adrien
- 1815 : St Adrien
- 1827 : St Adrien
- 1913 : Sant Adrien

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Saint-Adrien ; Saint Adrien (Sant Dren))

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce village porte le nom du saint honoré dans la chapelle proche. La forme bretonne parlée est [sant Dren], forme abrégée de *Sant Drenan* qui soit est une forme altérée et évoluée d'*Adrian* nom d'un saint martyr au culte très répandu, soit plutôt de *Drenan* un saint breton original qui reste à identifier de manière précise et dont le culte aurait été remplacé, comme c'est souvent le cas d'ailleurs, par un saint "romain". C'est ce qui c'est apparemment passé ici au XVI<sup>e</sup> siècle.

---

### **Sant Treveur**

- **Transcription phonétique :**

[sãn'trɛ:voɛr] [sãn'trɛ:oɛr] [sãn'trɛ:ɛr] (san-n trɛveur)

- **Formes anciennes attestées :**



- vers 1600: Saint Tremeur
- 1677 : Sainct Tremeur
- 1815 : St Tremeur
- 1827 : St Trémeur

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Saint-Trémeur ; Saint Tremeur)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ainsi nommé d'après la chapelle voisine où l'on honore *Treueur*, fils de *Konueur* (Conomor), comte du *Poc'hêr*. Ce nom est composé de *Trec'h*, supériorité, victoire et *Meur*, grand.

---

### **Sant Yann**

• **Transcription phonétique :**

[sãnd'jã] [sãn'jã] (san-n yan-n)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1678 : Sainct Jan
- 1685 : Saint Jean
- 1815 : St Jean
- 1827 : St Jean

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Saint-Jean ; Saint Jean (Sant Yann))

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ainsi nommé d'après le nom de la chapelle voisine, la chapelle Saint Jean, *chapel Sant Yann*.

---

### **Sant-Wennole**

• **Transcription phonétique :**

[sãn'no:lo] [sěj'n'no:lo] [sě'n'no:lo] [sě'no:lo] [sãngwe'no:le] [sěngwe'no:le]  
(san-n nolo)

• **Formes anciennes attestées :**

- vers 900 : Lan(n) Eluri
- 1678 : Saint Guennollé
- 1815 : St Guenolé
- 1827 : St Guénolé

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Saint-Guénolé ; Saint Guenole)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Village ainsi nommé d'après le saint honoré dans la chapelle, *Gwennole*. La forme bretonne parlée est *Sant Nolo*, forme abrégée populaire de *Gwennole*, où l'ancienne terminaison *-oe* a donné *-o*, et non *-e*. Selon certains documents que nous avons consultés (Chanoine H. Pérennès, Plougastel-Daoulas, Notice à l'usage du pèlerin et du tourisme, p.14 notamment) le nom de ce village serait attesté dans le Cartulaire de Landévennec sous la forme *Lann Eluri* vers l'an 900. Nom qui, selon Albert Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons) proviendrait d'un nom ancien *Haeluobri* mentionné en 835 et construit avec *Hael* (valeurux), *gou* et *bri* grave, important, sérieux.

---

**Skifieg**

• **Transcription phonétique :**

[ˈskifjek] [arˈskifjek] (skifièk)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1669 : Squiffiec
- 1677 : Scquiffiec
- 1682 : Squifiec
- 1682 : Squiffiec
- 1684 : Le Squiffiec
- 1716 : Squivec
- 1815 : Le Squiffiec
- 1827 : Squiffiec

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Squiffiec ; Le Squiffiec)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est encore un dérivé de *Skav*, sureau, comme Leskaouidig et Leskivid. Il désigne un "endroit planté de sureau". Ce nom est également celui d'une commune des Côtes-d'Armor. On privilègera une forme avec *F* pour suivre la prononciation locale.

---

### **Talaouron Vras**

- **Transcription phonétique :**

[ta,lurõn vra:s] (talouron-n vras)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1667 : Toralanen
- 1672 : Talaouron
- 1673 : Toralan
- 1681 : Talaouroun
- 1716 : Talaouroun
- 1815 : Talavouron
- 1827 : Talavouron

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Talaouron Vraz)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Origine inconnue. L'explication de L.M. Bodénès, p. 198, à partir de *Tal*, front, et *Aour*, or, est peu vraisemblable. Le nom *Talaouron* pourrait être une évolution d'un ancien *Toralan* (XVII<sup>ème</sup> siècle), si cette forme ancienne désigne bien le même endroit, rien n'est moins sur. Si les formes anciennes sont authentiques, on serait en présence d'une métathèse, c'est-à-dire l'inversion de sons : ici le "r" prend la place du "l" et vice-et-versa, puis inversion de "a" à "o". Cas fréquent en breton (comme dans le verbe *derc'hel* pour *delc'her*). Le premier élément serait *Tor*, flanc de côteau, de colline). Le second élément est plus difficile à appréhender. Le qualificatif *Bras* est présent ici sous la forme mutée *Vras*.

---

### **Ti ar C'hab**

- **Transcription phonétique :**

[ti'xa:p] (tic'hap)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1827 : Ty C'hap

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ti Kap Talaouron ; Ty Chap Talaouron)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est formé de *Ti*, maison, et de *C'hap*, forme mutée de *Kap*, probablement le nom de famille *Kap*. Pour le sens de *Talaouron* voir à ce nom.

---

### **Ti ar Menez**

- **Transcription phonétique :**

[tir'me:ne] (tirméné)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1685 : Ty ar Menez
- 1815 : Tiarmenes
- 1827 : Ty Ménez

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ty ar Menez ; Ty ar Ménez)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé de *Ti*, maison, de l'article défini *ar*, et de *Menez*, sommet, montagne, mais parfois également terres froides, impropres à la culture. La montagne en question étant les hauteurs de *Menez Kerhudu*, à la limite de Plougastel et de Loperhet.

---

### **Ti ar Moal**

- **Transcription phonétique :**

[,tiar'mwa:l] [tiar'mwa:l] [tiar'mwal] [tir'mwa:l] (tiarmoual)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1791 : Ty Moal
- 1815 : Tiarmoat
- 1827 : Ty ar Moal

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ty ar Moal ; Ty-ar-Moal)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Étymologie claire. Nom formé de *Ti*, maison, de l'article défini *Ar*, et de *Moal*, chauve, également nom de famille très répandu en Bretagne.

---

### **Ti Floc'h**

- **Transcription phonétique :**

[ti'flo:x] [ti'flo:x] [ti'flo:x] (tifloc'h)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1681 : Tirfloch
- 1815 : Tisloch
- 1827 : Ty-Floc'h

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ty-Floc'h)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé de *Ti*, maison, et de *Floc'h*, page, écuyer. *Floc'h* est un nom très courant en Bretagne.

---

### **Ti Kozh Talaouron**

- **Transcription phonétique :**

[ti,ko:sta'lu:rõn] (tikoztalouron-n)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1662 : Tycoz
- 1827 : Ty Coz Talavouron

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ty-Coz Talaouron ; Ti Koz Talaouron)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Ti*, maison est suivi ici du qualificatif *Kozh*, vieux, vieille, et du nom de lieu *Talaouron* (pour le sens voir à ce nom).

---

### **Tindu**

- **Transcription phonétique :**

[tin'dy:] (tindu)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1643 : Tiandu
- 1664 : Ti an Duff
- 1676 : Tinduff
- 1716 : Tindu
- 1815 : Tindu
- 1827 : Tinduff

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Tinduff)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom, qui serait selon les formes anciennes attestées du nom, composé de *Ti*, maison, de l'article défini *an* réduit à *n*, et de *Du*, écrit anciennement *Duff*, noir. *An Du* est également un nom de famille. Mais l'étymologie par *Ti an Du* (la maison de Le Du) semble erronée, et doit provenir d'une interprétation populaire. D'après la disposition des lieux, l'explication de L. Fleuriot (DGVB. 314), par l'élément *Tin*, présent en toponymie bretonne, "revers, postérieur, queue" est beaucoup plus satisfaisante.

---

### **Toull ar Bleiz**

- **Transcription phonétique :**

[tula'blejs] [tular'blejs] (toularbleye-s)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Toul-ar-Bleis)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est composé des éléments : *Toull*, trou, de l'article défini *Ar*, et de *Bleiz*, loup. Selon L.M. Bodénès ce village s'appellerait également *Kerangall*, littéralement le village du dénommé *Ar Gall*, nom de famille fréquent dont le sens premier était "étranger".

---

### **Toull ar Groaz**

- **Transcription phonétique :**

[tular'grwa:s] (toulargrouaz)

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1827 : Toul ar Groas

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé de *Toull*, trou, de l'article défini *Ar*, et *Groaz*, forme mutée de *Kroaz*, croix. Il s'agit du nom d'un carrefour où se trouve une croix du XVII<sup>ème</sup> siècle.

---

### **Toull ar Ranig**

- **Transcription phonétique :**

[tula'rā:nic] [tula'rā:nik] [tular'rā:n] (toularan-nik)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Toul-a-Rannic ; Toul a Rannic ; Toull ar Ranic)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu composé de *Toull*, trou, de l'article défini *Ar*, et de *Ranig*, diminutif en *-ig* de *Ran*, grenouille. C'est un endroit marécageux, à l'entrée du marais qui forme le centre de la presqu'île de Plougastel.

---

### **Toull Melen**

- **Transcription phonétique :**

[ntul'me:lɛn] (n-toulmélenn)

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Toul-Mélen)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Toull*, trou, est qualifié ici de *Melen*, jaune. "Le trou jaune", ainsi appelé à cause de la couleur de la terre peut-être.

---

**Traoñliorz**

• **Transcription phonétique :**

[trãõ'li:ɔrs] [trãõ'liɔrs] (traon-n liorz)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1662 : Traonliortz
- 1664 : Traounliorz
- 1665 : Traonliorz
- 1677 : Traounliorz
- 1815 : Traoulierz
- 1827 : Traonliors

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Traonliors ; Traon Liorz)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Traoñ*, issu d'un ancien *Tnou* au sens de bas, vallon est suivi ici de *Liorzh*, jardin, verger. Cette partie de Plougastel est réputée pour ses récoltes précoces de fruits et de légumes.

---

**Traouidan**

• **Transcription phonétique :**

[tra'wi:dãn] [tra'wi:dɔn] (traouidan-n)

• **Formes anciennes attestées :**



- 1572 : Traouridan
- 1607 : Traouydan
- 1678 : Traouidan
- 1682 : Traouidan
- 1716 : Travidan
- 1815 : Traouidan
- 1827 : Traouidan

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé probablement du mot *Traoñ*, bas, vallon, et d'une seconde partie obscure, peut-être un nom d'homme *Idan* comme l'écrit L.M. Bodénès, p. 175. Albert Deshayes (Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons) s'appuyant sur la forme ancienne attestée de 1572 *Traouridan* donne comme second élément du toponyme le nom *Ridan*, diminutif an *-an* d'un radical *rid-* qu'il rapproche du gallois *Rhyd* "opportunité, occasion".

---

**Trapig Kerwazdoue**

• **Transcription phonétique :**

[,trapik,kɛrvas'tu:] [,trapijar'ɣu:əl] (trapik kèrvastu / trapik ar c'houèll)

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Trapig Kervasdoue ; Trapig Kervasdoué)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé de *Trapig*, mot du breton de Plougastel qui signifie bistrot, buvette, et de *Kerwazdoue*, nom du village voisin (pour le sens voir à ce nom). Ce *Trapig* était également connu sous le nom de *Trapig ar C'hovel*, le bistrot de la forge, de *C'hovel*, forme mutée de *Govel*, forge, car il y avait une forge à cet endroit.

---

**Trapig Koad**

• **Transcription phonétique :**

[,trapik'kwa:t] [,trapik'kwat] (trapik koad)

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Trappic Coat)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Trapig*, bistrot, buvette en breton de Plougastel, précède ici le terme *Koad*, bois. C'est toujours le nom d'un café à cet endroit, entre *Toull ar Ranig* et *Toull Melen*.

---

### **Trapig Lom**

- **Transcription phonétique :**

[trapij'løm] [trapij'løm] (trapik lon-m)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme formé de *Trapig*, diminutif de *Trap*, bistrot, buvette en breton de Plougastel, et de *Lom*, nom d'homme, diminutif utilisé à Plougastel pour les prénoms Guillaume ou Jérôme.

---

### **Treastell**

- **Transcription phonétique :**

[tre'astɛl] (tréastèl)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1572 : Tregastel
- 1572 : Trecastel
- 1607 : Trechastel
- 1651 : Trastel
- 1662 : Treastel
- 1815 : Treastell
- 1827 : Tréastel

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Treastel ; Tréastel)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il s'agit ici d'un composé de *Trev* tout d'abord : domaine, établissement civil (remontant au Haut Moyen Age). Ensuite les *Trev* furent des divisions des *Plou* (partie d'une grande paroisse) (par ex. An Dre(v) Nevez pout Saint-Sauveur). Parfois il ne s'agit que de villages. Le second élément est *-astell*, forme mutée de *Kastell*, château qu'on retrouve dans Plougastell, la paroisse forteresse. A ce titre les formes anciennes attestées du nom (Trecastel en 1572) permettent de saisir clairement l'étymologie du toponyme. Selon le chanoine H.

Pérennès (Plougastel-Daoulas, Notice à l'usage du pèlerin et du tourisme, p. 5) "Plougastel tire son nom d'une vieille enceinte dont on voit encore des traces au village de Trécastel".

---

**INDEX DES VARIANTES NON NORMALISEES**  
(avec renvoi aux formes normalisées et aux pages du livret)

**B**

Beauvoir Saint Jean ▶ <b>Maner ar Gozhkêr</b> .....	78
Bel-Air Izelañ ▶ <b>Beler Izelañ</b> .....	20
Bel-Air Uhelañ ▶ <b>Beler Uhelañ</b> .....	21
Beuzid/Le Beuzit ▶ <b>Ar Veuzid</b> .....	18
Beuzid ▶ <b>Ar Veuzid</b> .....	18
Beuzit ▶ <b>Ar Veuzid</b> .....	18
Bod-Onn ▶ <b>Bod Onn</b> .....	21
Bodonn ▶ <b>Bod Onn</b> .....	21
Bodon ▶ <b>Bod Onn</b> .....	21
Breleis ▶ <b>Breleiz</b> .....	22
Bréleis ▶ <b>Breleiz</b> .....	22

**C**

Carreau ▶ <b>Ar C'haro</b> .....	11
Coadig Mez ▶ <b>Koadig Mez</b> .....	64
Coat Pehen ▶ <b>Koad Pec'hen</b> .....	63
Coatpelen ▶ <b>Koad Pec'hen</b> .....	63
Cohat Plehen ▶ <b>Koad Pec'hen</b> .....	63
Cohat Pléhen ▶ <b>Koad Pec'hen</b> .....	63
Cosforn ▶ <b>Kozhforn</b> .....	64
Cosquer Passage (Kosquer an Treiz) ▶ <b>Kozhkêr an Treizh</b> .....	65
Cosquer Passage ▶ <b>Kozhkêr an Treizh</b> .....	65
Cosquer Saint-Jean (Kosquer Sant-Yann) ▶ <b>Kozhkêr Sant Yann</b> .....	65
Croas Kervern ▶ <b>Kroaz Kervern</b> .....	67
Croas-ar-Bis ▶ <b>Kroaz ar Biz</b> .....	66
Croissant de Lizourzinic ▶ <b>Kroashent Lizourzinig</b> .....	66
Croix de Kervern ▶ <b>Kroaz Kervern</b> .....	67
Croix Tinduff ▶ <b>Kroaz Tindu</b> .....	69

**D**

Diffront ▶ <b>Difroud</b> .....	23
Diffrout ▶ <b>Difroud</b> .....	23
Difrout ▶ <b>Difroud</b> .....	23
Dreff ▶ <b>An Dre</b> .....	8

**F**

Front ▶ <b>Ar Froud</b> .....	14
-------------------------------	----

**G**

Goarem Goz ▶ <b>Ar Waremm Gozh</b> .....	19
Godibin ▶ <b>Godibin</b> .....	23
Gorre Ker ▶ <b>Gorre Kêr</b> .....	24
Gorréquer ▶ <b>Gorre Kêr</b> .....	24

**I**

Illien ar Guen ▶ <b>Illien ar Gwenn</b> .....	25
Illien Serpil □ Illien Serpil .....	25, 26
Illien Serpil ▶ <b>Illien an Traoñ</b> .....	24, 26
Illien-an-Traon ▶ <b>Illien an Traoñ</b> .....	24, 26
Illien-ar-Guen ▶ <b>Illien ar Gwenn</b> .....	25

**K**

Kap Huella ▶ <b>Kab Uhelañ</b> .....	27
Kap-Izella ▶ <b>Kab Izelañ</b> .....	26
Kap-Uhella ▶ <b>Kab Uhelañ</b> .....	27
Ker Vil Avel ▶ <b>Kervilavel</b> .....	55
Keralcun ▶ <b>Keralkun</b> .....	28
Keralgui ▶ <b>Keralgi</b> .....	27
Keralguy ▶ <b>Keralgi</b> .....	27
Keraliou ▶ <b>Keraliou</b> .....	28
Kéramenez ▶ <b>Keramenez</b> .....	29
Kerampennec ▶ <b>Kerampenneg</b> .....	30
Keravel ▶ <b>Keravel</b> .....	30
Keravily ▶ <b>Keravilli</b> .....	31
Kéravil ▶ <b>Keravil</b> .....	31
Kerbaskored ▶ <b>Kerbaskored</b> .....	32
Kerbrat ▶ <b>Kerbrad</b> .....	32
Kerbrat ▶ <b>Kerbrad</b> .....	33
Kerdangui Talaouron ▶ <b>Kerdangi Talaouron</b> .....	34
Kerdangui ▶ <b>Kerdangi</b> .....	34
Kerdaniel ▶ <b>Kerzeniel</b> .....	59
Kerdéniel ▶ <b>Kerzeniel</b> .....	59
Kerdraon Vian ▶ <b>Kerdraoñ Vihan</b> .....	35
Kerdraon Vihan ▶ <b>Kerdraoñ Vihan</b> .....	35
Kerdraon Vras ▶ <b>Kerdraoñ Vras</b> .....	36
Kerdraon Vraz ▶ <b>Kerdraoñ Vras</b> .....	36
Kerdrein ▶ <b>Kerdrein</b> .....	36
Kerdrevel ▶ <b>Kerdrevel</b> .....	37
Kererault ▶ <b>Kererot</b> .....	38
Kereuneud Izella ▶ <b>Kereuneud Izelañ</b> .....	38
Kereuneud Uhella ▶ <b>Kereuneud Uhelañ</b> .....	39
Kereuneud-Uhella ▶ <b>Kereuneud Uhelañ</b> .....	39
Kereunnet Huella ▶ <b>Kereuneud Uhelañ</b> .....	39
Kereunnet Izella ▶ <b>Kereuneud Izelañ</b> .....	38
Kéréven ▶ <b>Kereven</b> .....	39
Kéréven ▶ <b>Kereven</b> .....	39
Kergalleg ▶ <b>Kergalleg</b> .....	40

Kergarvan ▶ <b>Kergarvan</b> .....	40	Kervazingar-Huella ▶ <b>Kervezingar</b>	
Kergoat ▶ <b>Kergoad</b> .....	42	<b>Uhelañ</b> .....	55
Kergoff ▶ <b>Kergov</b> .....	44	Kervazingar-Izella ▶ <b>Kervezingar Izelañ</b>	
Kergollé ▶ <b>Kergolle</b> .....	43	.....	54
Kergonnec ▶ <b>Kergonneg</b> .....	43	Kerven Gwenn ▶ <b>Kervengan</b> .....	53
Kerguelen ▶ <b>Kergelenn</b> .....	41	Kerven Talaouron ▶ <b>Kervenn Talaouron</b>	
Kerguelen ▶ <b>Kergelenn</b> .....	41	.....	54
Kergueven ▶ <b>Kergeven</b> .....	42	Kervénal ▶ <b>Kervenal</b> .....	6, 53
Kerguéven ▶ <b>Kergeven</b> .....	42	Kervenguen ▶ <b>Kervengan</b> .....	53
Kerhalves ▶ <b>Kerc'halvez</b> .....	33	Kerven-Talouarn ▶ <b>Kervenn Talaouron</b>	54
Kerhalvès ▶ <b>Kerc'halvez</b> .....	33	Kervern Talaouron ▶ <b>Kervenn Talaouron</b>	
Kerhalvez ▶ <b>Kerc'halvez</b> .....	33	.....	54
Kerhamon ▶ <b>Kerhamon</b> .....	44	Kervern ▶ <b>Kervern</b> .....	58
Keric ar Goff ▶ <b>Kerig ar Gov</b> .....	45	Kervezingar Izella ▶ <b>Kervezingar Izelañ</b>	
Kerieven ▶ <b>Keryeven</b> .....	58	.....	54
Keriéven ▶ <b>Keryeven</b> .....	58	Kervezingar Uhella ▶ <b>Kervezingar</b>	
Kerig ar Goff ▶ <b>Kerig ar Gov</b> .....	45	<b>Uhelañ</b> .....	55
Kerlaurans ▶ <b>Kerlaurañs</b> .....	46	Kervirzic ▶ <b>Kervirzig</b> .....	56
Kerlorans ▶ <b>Kerlaurañs</b> .....	46	Kervives Huella ▶ <b>Kerzivez Uhelañ</b> .....	62
Kermoguer ▶ <b>Kervoger</b> .....	56	Kerwezeg ▶ <b>Kerouezeg</b> .....	50
Kermutil ▶ <b>Kermutil</b> .....	46	Kerzadiou ▶ <b>Kerzadiou</b> .....	59
Kernéhur ▶ <b>Kerneür</b> .....	47	Kerzinaou ▶ <b>Kerzinaou</b> .....	60
Kerneve Huella ▶ <b>Kernevez Uhelañ</b> .....	48	Kerziou ▶ <b>Kerziou</b> .....	60
Kernévez-Huella ▶ <b>Kernevez Uhelañ</b> .....	48	Kerzives Creis ▶ <b>Kerzivez Kreiz</b> .....	62
Kernevez-Izella ▶ <b>Kernevez Izelañ</b> .....	47	Kerzives Izella ▶ <b>Kerzivez Izelañ</b> .....	61
Kernévez-Izella ▶ <b>Kernevez Izelañ</b> .....	47	Kerzives-Creis ▶ <b>Kerzivez Kreiz</b> .....	62
Kernevez-Uhella ▶ <b>Kernevez Uhelañ</b> .....	48	Kerzives-Huella ▶ <b>Kerzivez Uhelañ</b> .....	62
Kernezur ▶ <b>Kerneür</b> .....	47	Kerzives-Izella ▶ <b>Kerzivez Izelañ</b> .....	61
Kernié ▶ <b>Kernie</b> .....	48	Kerzives ▶ <b>Kerzivez</b> .....	61
Kernisi ▶ <b>Kernizi</b> .....	49	Kerzives ▶ <b>Kerzivez</b> .....	61
Kerouezec ▶ <b>Kerouezeg</b> .....	50	Kerzivez Izella ▶ <b>Kerzivez Izelañ</b> .....	61
Kerouézec ▶ <b>Kerouezeg</b> .....	50	Kerzivez Uhella ▶ <b>Kerzivez Uhelañ</b> .....	62
Kerougar ▶ <b>Kerougar</b> .....	50	Koad Pehen ▶ <b>Koad Pec'hen</b> .....	63
Keroullé ▶ <b>Kerouille</b> .....	51	Kosforn ▶ <b>Kozhforn</b> .....	64
Keroumel ▶ <b>Kerourmel</b> .....	52	Koz Forn ▶ <b>Kozhforn</b> .....	64
Kerréaut ▶ <b>Kererot</b> .....	38	Kroaz ar Vosenn ▶ <b>Kroaz ar Vosenn</b> ....	67
Ker-Romen ▶ <b>Keroumen</b> .....	51	Kroaz Kerdangi ▶ <b>Kroaz Kerdangi</b> .....	67
Kersives Creis ▶ <b>Kerzivez Kreiz</b> .....	62	Kroaz Kervern ▶ <b>Kroaz Kervern</b> .....	67
Kersivez Huella ▶ <b>Kerzivez Uhelañ</b> .....	62	Kroaz Leur ar Marc'h ▶ <b>Kroaz Leur ar</b>	
Kertanguy-Talaouron ▶ <b>Kerdangi</b>		<b>Marc'h</b> .....	68
<b>Talaouron</b> .....	34	Kroaz Mezaliou ▶ <b>Kroaz Mezaliou</b> .....	68
Kertanguy ▶ <b>Kerdangi</b> .....	34	Kroaz Mezlaorañs ▶ <b>Kroaz Meslaorañs</b>	68
Kerthomas ▶ <b>Kerdomaz</b> .....	35	Kroaz Tinduff ▶ <b>Kroaz Tindu</b> .....	69
Kervasdoue ▶ <b>Kerwazdoue</b> .....	57	Kroazhent Lizourzinig ▶ <b>Kroashent</b>	
Kervastoué ▶ <b>Kerwazdoue</b> .....	57	<b>Lizourzinig</b> .....	66
Kervazengar Huella ▶ <b>Kervezingar</b>		<b>L</b>	
<b>Uhelañ</b> .....	55	l' Auberlac'h ▶ <b>An Oberlac'h</b> .....	9
Kervazengar Izella ▶ <b>Kervezingar Izelañ</b>		La Croix Neuve ▶ <b>Ar Groaz Nevez</b> .....	14
.....	54	La Croix Rouge (Kroaziou	
		Rouz) ▶ <b>Kroaziou Rous</b> .....	69

La Croix Rouge ▶ <b>Kroaziou Rous</b> .....	69
La Fontaine Blanche ▶ <b>Ar Feunteun</b>	
<b>Wenn</b> .....	13
La Roche ▶ <b>Ar Roc'h</b> .....	15
Lanneguel ▶ <b>Lannegel</b> .....	70
Lannourzel Izella ▶ <b>Lannourzel Izelañ</b> ..	71
Lannourzel Uhella ▶ <b>Lannourzel Uhelañ</b>	
.....	71
Lannourzel ▶ <b>Lannourzel</b> .....	71
Lanrivoas ▶ <b>Lanriwaz</b> .....	72
Lanrivoaz ▶ <b>Lanriwaz</b> .....	72
Lanvrizan ▶ <b>Lanvrizan</b> .....	72
Larmor ▶ <b>An Arvor</b> .....	8
Lauberlac'h ▶ <b>An Oberlac'h</b> .....	9
Le Caro ▶ <b>Ar C'haro</b> .....	11
Le Cléguer ▶ <b>Ar C'hleger</b> .....	12
Le Cosquer Passage ▶ <b>Kozhkêr an</b>	
<b>Treizh</b> .....	65
Le Cosquer Saint Jean ▶ <b>Kozhkêr Sant</b>	
<b>Yann</b> .....	65
Le Dreff Saint Jean ▶ <b>An Dre</b> .....	8
Le Dreff ▶ <b>An Dre</b> .....	8
Le Fresk ▶ <b>Ar Fresk</b> .....	13
Le Fresq ▶ <b>Ar Fresk</b> .....	13
Le Froud ▶ <b>Ar Froud</b> .....	14
Le Frouit ▶ <b>Ar Froud</b> .....	14
Le Lez ▶ <b>Al Lez</b> .....	7
Le Passage ▶ <b>An Treizh</b> .....	11
Le Pedel ▶ <b>Ar Pedel</b> .....	15
le Pédel ▶ <b>Ar Pedel</b> .....	15
Le Rosier (Roseg) ▶ <b>Ar Rozeg</b> .....	16
Le Rosier ▶ <b>Ar Rozeg</b> .....	16
Le Scaouidic ▶ <b>Leskaouidig</b> .....	73
Le Squiffiec ▶ <b>Skifieg</b> .....	97
Le Stang ▶ <b>Ar Stank</b> .....	16
Le Vern ▶ <b>Ar Vern</b> .....	20
Lescaouédic ▶ <b>Leskaouidig</b> .....	73
Lescaouidic ▶ <b>Leskaouidig</b> .....	73
Lesquivit ▶ <b>Leskivid</b> .....	74
Lestraouen ▶ <b>Lestraouen</b> .....	74
Leur-ar-Marc'h Vihan ▶ <b>Leur ar Marc'h</b>	
<b>Vihan</b> .....	75
Leur-ar-Marc'h ▶ <b>Leur ar Marc'h</b> .....	75
Lezkaouidig ▶ <b>Leskaouidig</b> .....	73
L'Ile (an Enez) ▶ <b>An Enez</b> .....	9
L'Isle ▶ <b>An Enez</b> .....	9
Lisperm ▶ <b>Linsperm</b> .....	76
Lizourzinic ▶ <b>Lizourzinig</b> .....	77
Lodoenn ▶ <b>Lodoen</b> .....	77
Lodoën ▶ <b>Lodoen</b> .....	77

Lostengoat ▶ <b>Lostengoad</b> .....	78
<b>M</b>	
Manoir de Beauvoir ▶ <b>Maner ar Gozhkêr</b>	
.....	78
Manoir du Cosquer Saint Jean ▶ <b>Maner ar</b>	
<b>Gozhkêr</b> .....	78
Menguen ▶ <b>Men Gwenn</b> .....	79
Mesargas ▶ <b>Mezargaz</b> .....	79
Mesleiou ▶ <b>Mesleiou</b> .....	80
Mesleyou ▶ <b>Mesleiou</b> .....	80
Mesléyou ▶ <b>Mesleiou</b> .....	80
Mezargas ▶ <b>Mezargaz</b> .....	79
Mézargas ▶ <b>Mezargaz</b> .....	79
Milin Kergoff ▶ <b>Milin Kergov</b> .....	81
Moulin de Kerdrein ▶ <b>Milin Gerdrein</b> .	80
Moulin de Kergoff ▶ <b>Milin Kergov</b> .....	81
Moulin Neuf ▶ <b>Ar Vilin Nevez</b> .....	19
Moulin-Kerdrein ▶ <b>Milin Gerdrein</b> .....	80
<b>P</b>	
Pen a Vern ▶ <b>Pennavern</b> .....	86
Pen al lin ▶ <b>Pennalein</b> .....	86
Pen an Ero ▶ <b>Penn an Ero</b> .....	82
Pen ar Hoat ▶ <b>Penn ar C'hoat</b> .....	84
Pen ar Pont ▶ <b>Penn ar Pont</b> .....	85
Penalein ▶ <b>Pennalein</b> .....	86
Penalein ▶ <b>Pennalein</b> .....	86
Penastère ▶ <b>Penn ar Stêr</b> .....	85
Penavern ▶ <b>Pennavern</b> .....	86
Pen-a-Vern ▶ <b>Pennavern</b> .....	86
Penn an Dreff ▶ <b>Penn an Dre</b> .....	82
Penn an Ero Vras ▶ <b>Penn an Ero Vras</b> ..	83
Penn an Neac'h Rozegat ▶ <b>Penn an Nec'h</b>	
<b>Rozegad</b> .....	83
Penn an Neac'h Tangui ▶ <b>Penn an Nec'h</b>	
<b>Tangi</b> .....	84
Penn an Neac'h Tanguy ▶ <b>Penn an Nec'h</b>	
<b>Tangi</b> .....	84
Penn ar Hoad ▶ <b>Penn ar C'hoat</b> .....	84
Pennalen ▶ <b>Pennalein</b> .....	86
Pennandreff ▶ <b>Penn an Dre</b> .....	82
Pennaneach Rosegat ▶ <b>Penn an Nec'h</b>	
<b>Rozegad</b> .....	83
Pennaneac'h Rosegat ▶ <b>Penn an Nec'h</b>	
<b>Rozegad</b> .....	83
Pennanéac'h Rozégat ▶ <b>Penn an Nec'h</b>	
<b>Rozegad</b> .....	83
Pennanéac'h Tanguy ▶ <b>Penn an Nec'h</b>	
<b>Tangi</b> .....	84
Pennaneach Tanguy ▶ <b>Penn an Nec'h</b>	
<b>Tangi</b> .....	84

Pennanéac'h-Roségat ▶ <b>Penn an Nec'h</b>	
<b>Rozegad</b> .....	83
Pennanéac'h-Tanguy ▶ <b>Penn an Nec'h</b>	
<b>Tangi</b> .....	84
Pennaster ▶ <b>Penn ar Stêr</b> .....	85
Pointe de Penn al Lann ▶ <b>Penn al Lann</b>	81
Pointe Pen a Lan ▶ <b>Penn al Lann</b> .....	81
Pont Callec ▶ <b>Pont Kalleg</b> .....	88
Pors Karo ▶ <b>Porzh Karo</b> .....	88
Porz Karo ▶ <b>Porzh Karo</b> .....	88
<b>Q</b>	
Quiliou (Kiliou) ▶ <b>Killioù</b> .....	63
Quilliou ▶ <b>Killioù</b> .....	63
<b>R</b>	
Roc'h an Turic ▶ <b>Roc'h an Turig</b> .....	89
Roc'h Kerezen ▶ <b>Roc'h Kerezenn</b> .....	89
Roc'h Kiliou ▶ <b>Roc'h Killioù</b> .....	90
Roch Nivelen ▶ <b>Roc'h Nivelen</b> .....	90
Roc'h Querezen ▶ <b>Roc'h Kerezenn</b> .....	89
Roch Querezen ▶ <b>Roc'h Kerezenn</b> .....	89
Roc'h Quilliou ▶ <b>Roc'h Killioù</b> .....	90
Roc'hanou ▶ <b>Roc'hanoù</b> .....	91
Rochanou ▶ <b>Roc'hanoù</b> .....	91
Roc'hanturie ▶ <b>Roc'h an Turig</b> .....	89
Roch-Nivélen ▶ <b>Roc'h Nivelen</b> .....	90
Roch-Quérezen ▶ <b>Roc'h Kerezenn</b> .....	89
Roch-Quilliou ▶ <b>Roc'h Killioù</b> .....	90
Rossermeur ▶ <b>Rosserv</b> .....	91
Rossimon ▶ <b>Roz Simon</b> .....	93
Roz an Traonl ▶ <b>Roz an Traoñ</b> .....	92
Roz an Traon ▶ <b>Roz an Traoñ</b> .....	92
Rozarvil ▶ <b>Roz ar Vil</b> .....	92
Runavel ▶ <b>Runavel</b> .....	93
Runavot ▶ <b>Runavod</b> .....	94
<b>S</b>	
Saint Adrien (Sant Dren) ▶ <b>Sant Drenan /</b>	
<b>sant Dren</b> .....	95
Saint Claude (Sant C'hloada) ▶ <b>Sant</b>	
<b>C'hlaoda</b> .....	94
Saint Guenole ▶ <b>Sant-Wennole</b> .....	97
Saint Jean (Sant Yann) ▶ <b>Sant Yann</b> .....	96
Saint Tremeur ▶ <b>Sant Treveur</b> .....	96
Saint-Adrien ▶ <b>Sant Drenan / sant Dren</b>	
.....	95
Saint-Claude ▶ <b>Sant C'hlaoda</b> .....	94
Sainte-Christine (Langristin) ▶ <b>Langristin</b>	
.....	70
Sainte-Christine ▶ <b>Langristin</b> .....	70
Saint-Guérolé ▶ <b>Sant-Wennole</b> .....	97
Saint-Jean ▶ <b>Sant Yann</b> .....	96
Saint-Trémeur ▶ <b>Sant Treveur</b> .....	96
Squiffiec ▶ <b>Skifieg</b> .....	97
Stang ▶ <b>Ar Stank</b> .....	16
<b>T</b>	
Talaouron Vraz ▶ <b>Talaouron Vras</b> .....	98
Téven ▶ <b>An Tevenn</b> .....	10
Theven ▶ <b>An Tevenn</b> .....	10
Ti Kap Talaouron ▶ <b>Ti ar C'hab</b> .....	99
Ti Koz Talaouron ▶ <b>Ti Kozh Talaouron</b>	
.....	100
Tinduff ▶ <b>Tindu</b> .....	101
Toul a Rannic ▶ <b>Toull ar Ranig</b> .....	102
Toul-a-Rannic ▶ <b>Toull ar Ranig</b> .....	102
Toul-ar-Bleis ▶ <b>Toull ar Bleiz</b> .....	101
Toull ar Groaz ▶ <b>Toull ar Groaz</b> .....	102
Toull ar Ranic ▶ <b>Toull ar Ranig</b> .....	102
Toul-Mélen ▶ <b>Toull Melen</b> .....	103
Traon Liorz ▶ <b>Traoñliorz</b> .....	103
Traonliors ▶ <b>Traoñliorz</b> .....	103
Traouidan ▶ <b>Traouidan</b> .....	103
Trapig Kervasdoué ▶ <b>Trapig Kerwazdoue</b>	
.....	104
Trapig Kervasdoue ▶ <b>Trapig</b>	
<b>Kerwazdoue</b> .....	104
Trapig Lom ▶ <b>Trapig Lom</b> .....	105
Trappic Coat ▶ <b>Trapig Koad</b> .....	104
Treastel ▶ <b>Treastell</b> .....	105
Tréastel ▶ <b>Treastell</b> .....	105
Ty ar Menez ▶ <b>Ti ar Menez</b> .....	99
Ty ar Ménez ▶ <b>Ti ar Menez</b> .....	99
Ty ar Moal ▶ <b>Ti ar Moal</b> .....	100
Ty Chap Talaouron ▶ <b>Ti ar C'hab</b> .....	99
Ty-ar-Moal ▶ <b>Ti ar Moal</b> .....	100
Ty-Coz Talaouron ▶ <b>Ti Kozh Talaouron</b>	
.....	100
Ty-Floc'h ▶ <b>Ti Floc'h</b> .....	100
<b>V</b>	
Veleuri ▶ <b>Ar Veleuri</b> .....	17
Veleury ▶ <b>Ar Veleuri</b> .....	17
Véleury ▶ <b>Ar Veleuri</b> .....	17
Vergos ▶ <b>Ar Vergozh</b> .....	17
Vergoz ▶ <b>Ar Vergozh</b> .....	17



## BIBLIOGRAPHIE

### Sources écrites

- \*Bodénès L.M., *Plougastel-Daoulas, ses villages, ses traditions*, 1978.
- \*Castel Yves-Pascal, *Patrimoine de Bretagne, Atlas des croix et calvaires du Finistère*, consultable sur le site : [www.croix-finistere.com](http://www.croix-finistere.com)
- \* Henri Pérennès (Chanoine), *Plougastel-Daoulas, Notice à l'usage du pèlerin et du tourisme*, réédition, Monographies des villes et villages de France, Le Livre d'Histoire, Paris, 2004.
- \*Lan Rozmoal, *Plougastell, Torret e ziuaskell ! Le "Plougastell" tel qu'on le parle*, Emgleo Breiz, Ar Skol Vrezoneg, 1995.
- \*Deshayes Albert, *Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*, Chasse-Marée / Ar Men, 1999.
- \*Deshayes Albert, *Dictionnaire des Noms de Famille Bretons*, Chasse-Marée / Ar Men, 1995.
- \*Deshayes Albert, *Dictionnaire Topographique du Finistère*, Coop Breizh, 2003.
- \*Tanguy Bernard, *Dictionnaire des Noms de Communes, Trèves et paroisses du Finistère*, Chasse-Marée / Ar Men, 1990.
- \*Falc'hun François, *Les Noms de Lieux Celtiques, première série vallées et plaines*, Slatkine, 1982.
- \*Loth Joseph, *Les Noms des Saints Bretons*, Paris, 1910.
- \*Ploneis Jean-Marie, *La Toponymie Celtique, L'origine des Noms de Lieux en Bretagne, La Flore et la Faune*, Éditions du Félin, 1993.
- \*Ploneis Jean-Marie, *La Toponymie Celtique, L'origine des Noms de Lieux en Bretagne*, Éditions du Félin, 1989.
- \*Le Menn Gwennole, *Les Noms de Familles Les Plus Portés en Bretagne*, Coop Breizh, 1993.
- \*Gourvil Francis, *Noms de Famille Bretons d'Origine Toponymique*, Société Archéologique du Finistère, 1993.
- \**Roll skoueriekaet Kumunioù Breizh / Liste Normalisée des Communes de Bretagne*, Ofis ar Brezhoneg / Office de la Langue Bretonne, 2002.
- \**Reolennoù reizhskrivañ al Lec'hanvioù brezhonek*, Ofis ar Brezhoneg / Office de la Langue Bretonne, stumm nevesaet, Mezheven 2003.
- \**Lec'hanvadur Breizh / Répertoire Bilingue des Noms de Lieux de Bretagne*, Servij ar Brezhoneg / Service Langue Bretonne, Skol-Uhel ar Vro, 1993.
- \*Vallerie Erwan, *Diazezoù Studi Istorel an Anvioù-parrez*, An Here, 1995.
- \*Vallerie Erwan, *Communes Bretonnes et Paroisses d'Armorique*, Beltan, 1986.

### Archives

- \*Registres d'état-civil d'ancien régime BMS (Baptême-Mariage-Sépulture), Archives Départementales du Finistère.
- \*Carte de Cassini (1815)
- \*Cadastre Napoléonien 1827, Archives Départementales du Finistère.



## Annexe : Aides spécifiques à la signalisation

### A- CONSEIL GÉNÉRAL DU FINISTÈRE : Aide à la correction toponymique.

- Volet "étude" : 20%
- Volet "signalisation" : 20%

---

Conseil Général du Finistère, délibération, séance du jeudi 25 septembre 2003.

N°ordre : 2003-CG03-038

Direction : DECS

Service : PE

N°programme : 10

Libellé programme : Education, Formation, Recherche, Enseignement, Langue Bretonne, Fonctionnement.

Commission : de l'enseignement et de la culture

Titre du rapport : Aides aux communes et structures intercommunales pour la réalisation d'études sur la toponymie en langue bretonne et la mise en place d'une signalétique prenant en compte la langue bretonne.

Extraits :

#### **"II-AIDES AUX COMMUNES, COMMUNAUTES DE COMMUNES, COMMUNAUTES D'AGGLOMERATION, COMMUNAUTE URBAINE ET SYNDICAT DE VOIRIE POUR LA MISE EN PLACE D'UNE SIGNALÉTIQUE DIRECTIONNELLE, D'INFORMATION ET D'ANIMATION PRENANT EN COMPTE LA LANGUE BRETONNE."**

"Ce dispositif a pour objectif d'inciter les collectivités locales à intégrer la langue bretonne dans les actions de mise en place ou de renouvellement de panneaux de signalétique qui sont de leur compétence [...] [c'est-à-dire] la mise en place de panneaux de signalisation directionnelle routière ou de micro signalisation des toponymes bretons dans une orthographe conforme aux usages contemporains".

**"Bénéficiaires** (les chiffres se rapportent à la population totale sans double compte au dernier recensement connu au moment de l'envoi de la demande)

- communes
- communautés de communes
- communautés d'agglomération
- communauté urbaine
- syndicats intercommunaux chargés de la voirie"

#### **"Conditions de recevabilité particulière**

"-Une opération retenue par an ;

présentation d'un dossier comportant : la délibération de la collectivité, une notice explicative, les sources documentaires pour les toponymes, le plan d'implantation, la ou les maquette(s) des panneaux, l'estimation détaillée sous forme de devis."

**"Financement départemental**

Base : montant hors taxe de l'opération hors études préalables.

**Taux et plafonds** : 20% du coût hors taxes avec plafonds différenciés selon les types de collectivités s'élevant à :

- 9200 € pour les collectivités de moins de 5000 habitants,
- 13800 € pour les collectivités dont la population est comprise entre 5000 et 9999 habitants
- 18400 € pour toutes les autres collectivités"

**ADRESSER LA DEMANDE A :**

**M. Marc Masson**

**Conseil Général du Finistère  
32 Boulevard Dupleix  
29196 Quimper cedex  
02-98-76-20-84**

**B- CONSEIL RÉGIONAL DE BRETAGNE** : Aide au bilinguisme

- Volet "signalisation" : 20%

**ADRESSER LA DEMANDE A :**

**M. Jean Pierre Thomin**

**Conseil Régional de Bretagne  
Commision Culture et Sport  
283, Avenue du Général Patton  
35711 RENNES cedex 7**